
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 北欧人发现美洲，(the Discovery Of America By The Northmen,) 000001

2. 北欧人发现美洲，(the Discovery Of America By The Northmen,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北欧人发现美洲，(The Discovery of America by the Northmen,) 第1/2页

['nɔ:θmən] [ɪn] [ə'merɪkə] . - - - .
NORTHMEN IN AMERICA . 985 - 1015 .
北方人 在 美国 . - - - .

北美北方人.985-1015。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
DISCOVERY OF AMERICA
发现 的 美国

发现美洲

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['nɔ:θmən] . - - - .
NORTHMEN . 985 - 1015 .
北方人 . - - - .

北方人.985-1015。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː]
A DISCOURSE DELIVERED BEFORE THE NEW
一个 话语 发表 前 这 新的

在新时代到来之前发表的一篇演讲

['hæmpʃɪə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
HAMPSHIRE HISTORICAL SOCIETY ,
汉普郡 历史 社会 ,

汉普郡历史学会

['eɪprəl] - , - .
APRIL 24 , 1888 .
四月 - , - .

1888年4月24日。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

['edmənd] [ef] . - , [diː] . [diː] . ,
EDMUND F . SLAFTER , D . D . ,
埃德蒙 F . - , D . D . ,

埃德蒙·F·斯莱夫特，神学博士

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] , ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A CORRESPONDING MEMBER OF THE SOCIETY , HONORARY MEMBER OF THE
一个 相应的 成员 的 这 社会 , 名誉 成员 的 这

该学会的通讯会员，该学会的荣誉会员

['rɔɪəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROYAL HISTORICAL SOCIETY OF GREAT BRITAIN , ETC . , ETC .
皇家 历史 社会 的 伟大的 英国 , ETC . , ETC .

英国皇家历史学会等

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . :
CONCORD , N . H . :
和睦 , N . H . :

新罕布什尔州康科德：

['praɪvətli] ['prɪntɪd] . - .
PRIVATELY PRINTED . 1891 .
私下 打印 . - .

私人印刷。1891年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
REPRINTED FROM THE PROCEEDINGS OF THE NEW HAMPSHIRE HISTORICAL
转载 从 这 诉讼程序 的 这 新的 汉普郡 历史
[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

转载自新罕布什尔历史学会会刊。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['dɪskɔːs] .
DISCOURSE .
话语 .

论述。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [liːf] ,
On the 29th day of October , 1887 , a statue erected to the memory of Leif ,
在 这 29th 天 的 十月 , - , 一个 雕像 竖立 到 这 记忆 的 莱夫 ,

1887年10月29日，为纪念莱夫而竖立了一座雕像。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪk] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
the son of Erik , the discoverer of America , was unveiled in the city of Boston ,
这 儿子 的 埃里克 , 这 发现者 的 美国 , 曾是 揭幕 在 这 城市 的 波士顿 ,

美洲发现者埃里克的儿子在波士顿揭幕。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] .
in the presence of a large assembly of citizens .
在 这 在场 的 一个 大的 集会 的 公民 .

在众多市民的见证下。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪz] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] - [saɪz] ,
The statue is of bronze , a little larger than life - size ,
这 雕像 是 的 青铜 , 一个 小的 更大的 比 生活 - 尺寸 ,

这座雕像由青铜制成，比真人大小略大。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and represents the explorer standing upon the prow of his ship , shading his eyes with his hand ,
和 代表 这 探险家 常设 之上 这 船首 的 他的 船 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,

画面描绘的是探险家站在船头，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .
and gazing towards the west .
和 凝视 向 这 西方 .

并向西眺望。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [[wʌn]] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This monument [1] suggests the subject to which I wish to call your attention ,
这 纪念碑 [1] 建议 这 主题 到 哪个 我 希望 到 称呼 你的 注意力 ,

这座纪念碑[1]暗示了我想提请各位注意的主题，

[vɪz] . , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviənz] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
viz . , the story of the discovery of this continent by the Scandinavians nearly nine hundred years ago .
即 . , 这 故事 的 这 发现 的 这 大陆 经过 这 斯堪的纳维亚人 几乎 九 百 年 前 .

即，斯堪的纳维亚人在近九百年前发现这片大陆的故事。

[ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
I must here ask your indulgence for the statement of a few preliminary historical facts in order that we may have a clear understanding of this discovery .
我 必须 这里 问 你的 放纵 为了 这 陈述 的 一个 很少 初步的 历史 事实 在 命令 那 我们 可能 有 一个 清除 理解 的 这 发现 .

在此，我必须请求各位允许我陈述一些初步的历史事实，以便我们能够清楚地了解这一发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] , ['hɑːræld] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] ,
About the middle of the ninth century , Harald Haarfager , or the fair - haired ,
关于 这 中间 的 这 第九 世纪 , 哈拉尔德 - , 或者 这 公平的 - 头发 ,

大约在九世纪中叶，哈拉尔·哈尔法格，或者说金发哈尔法格，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
came to the throne of Norway .
来了 到 这 王座 的 挪威 .

登上挪威王位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .
He was a young and handsome prince , endowed with great energy of will and many personal attractions .
他 曾是 一个 年轻的 和 英俊的 王子 , 捐赠 和 伟大的 活力 的 将要 和 许多 个人的 景点 .

他是一位年轻英俊的王子，意志坚定，魅力非凡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
It is related that he fell in love with a beautiful princess .
它 是 有关的 那 他 跌倒 在 爱 和 一个 美丽的 公主 .

据说他爱上了一位美丽的公主。

[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
His addresses were , however ,
他的 地址 是 , 然而 ,

然而，他的演讲却是：

['kuːlli] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɪn] [ri'æləti] ,
coolly rejected with the declaration that when he became king of Norway in reality ,
冷静地 拒绝 和 这 宣言 那 什么时候 他 成为 国王 的 挪威 在 现实 ,

他冷静地驳斥了这一说法，并宣称，当他真正成为挪威国王时，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and not merely in name , she would
和 不是 仅仅 在 姓名 , 她 会

而且不仅仅是名义上的，她会

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[gɪv] [hɪm][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
give him both her heart and her hand .
给 他 两个都 她 心 和 她 手 .

把她的心和手都给他。

[ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
This admonition was not disregarded by the young king .
这 警告 曾是 不是 被忽视 经过 这 年轻的 国王 .

这位年轻的国王并没有忽视这一告诫。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nɔːweɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd]
The thirty - one principalities into which Norway was at that time divided
这 三十 - 一 公国 进入 哪个 挪威 曾是 在 那 时间 分割
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['sʌbdʒugeɪtɪd] ,
were in a few years subjugated ,
是 在 一个 很少 年 被征服 ,

当时挪威分裂成的三十一个公国在几年内就被征服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['tʃiːftənz] [ɔː(r)] ['prɪnsɪz] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]
and the petty chieftains or princes who ruled over them became obedient to
和 这 小气 酋长们 或者 王子们 WHO 裁决 超过 他们 成为 听话 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
the royal authority .
这 皇家 权威 .

统治他们的小酋长或王子们都服从了王室的权威。

[ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] ,
The despotic rule , however ,
这 专制 规则 , 然而 ,

然而，专制统治

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt]
of the king was so irritating and oppressive that many of them sought
的 这 国王 曾是 所以 令人恼火的 和 压迫性的 那 许多 的 他们 寻求
[hoʊmz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .
homes of greater freedom in the inhospitable islands of the northern seas .
房屋 的 更大的 自由 在 这 不宜居住的 岛屿 的 这 北方 海域 .

国王的统治如此令人恼火和压迫，以至于许多人到北方海域不适宜居住的岛屿上寻求更大的自由。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['aɪslənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]
Among the rest , Iceland , having been discovered a short time before , was
之中 这 休息 , 冰岛 , 拥有 到过 发现 一个 短的 时间 前 , 曾是
['kɔlənaiz] [baɪ] [ðem; ðəm] .
colonized by them .
已定殖 经过 他们 .

其余岛屿中，冰岛由于发现时间较早，因此被他们殖民。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
This event occurred about the year 874 .
这 事件 发生 关于 这 年 - .

这件事发生在公元874年左右。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Notwithstanding the severity of the climate and the sterility of the soil ,
虽然 这 严重性 的 这 气候 和 这 无菌 的 这 土壤 ,

尽管气候恶劣，土壤贫瘠，

[ðə; ði] ['kɒləni] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [welθ] ,
the colony rapidly increased in numbers and wealth ,
这 殖民地 快速 增加 在 数字 和 财富 ,

殖民地的人口和财富迅速增长，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] ['kɒmɜːs] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and an active commerce sprung up with the mother country , and was
和 一个 积极的 商业 弹簧 向上 和 这 母亲 国家 , 和 曾是
[sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] .
successfully maintained .
成功地 维持 .

与宗主国之间形成了活跃的商业往来，并成功地维持了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,
At the end of a century , they had pushed their explorations still farther ,
在 这 结尾 的 一个 世纪 , 他们 有 推动 他们的 探索 仍然 更远 ,

一个世纪末，他们的探索足迹已经延伸到了更远的地方。

[ænd; ənd] ['griːnlənd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ,
and Greenland was discovered , and a colony was planted there ,
和 格陵兰 曾是 发现 , 和 一个 殖民地 曾是 已种植 那里 ,

于是格陵兰岛被发现，并在那里建立了殖民地。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .
which continued to flourish for a long period .
哪个 持续 到 繁荣 为了 一个 长的 时期 .

它持续繁荣了很长一段时间。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['nævɪgeɪtə(r)] ,
About the year 985 , a young , enterprising , and prosperous navigator ,
关于 这 年 - , 一个 年轻的 , 进取 , 和 繁荣 航海家 ,

大约在公元985年，一位年轻、有进取心且事业有成的航海家，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ,
who had been accustomed to carry on a trade between Iceland and Norway ,
WHO 有 到过 习惯 到 携带 在 一个 贸易 之间 冰岛 和 挪威 ,

他们过去习惯于在冰岛和挪威之间进行贸易，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
on returning from the latter in the summer of the year ,
在 返回 从 这 后者 在 这 夏天 的 这 年 ,

当年夏天从后者返回时，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] ['aɪslənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
found that his father had left Iceland some time before his arrival ,
成立 那 他的 父亲 有 左边 冰岛 一些 时间 前 他的 到达 ,

他发现父亲在他到达冰岛之前就已经离开了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kɒləni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðen] ['riːs(ə)ntli]['plɑːntɪd][ɪn] ['griːnlənd] .
to join a new colony which had been then recently planted in Greenland .
到 加入 一个 新的 殖民地 哪个 有 到过 然后 最近 已种植 在 格陵兰 .

加入当时在格陵兰岛新建立的殖民地。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bjɑːrni] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['aɪslənd] ,
This young merchant , who bore the name of Bjarni , disappointed at not finding his father in Iceland ,
这 年轻的 商人 , WHO 钻孔 这 姓名 的 比雅尼 , 失望的 在 不是 寻找 他的 父亲 在 冰岛 ,

这位名叫比雅尼的年轻商人，因在冰岛找不到父亲而感到失望。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ɪn] ['griːnlənd] .
determined to proceed on and pass the coming winter with him at the new colony in Greenland .
决定 到 继续 在 和 经过 这 未来 冬天 和 他 在 这 新的 殖民地 在 格陵兰 .

决心继续前进，与他在格陵兰岛的新殖民地一起度过即将到来的冬天。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['griːnlənd] ,
Having obtained what information he could as to the geographical position of Greenland ,
拥有 获得 什么 信息 他 可以 作为 到 这 地理 位置 的 格陵兰 ,

在尽可能地了解了格陵兰岛的地理位置之后，

[ðɪs] [ɪn'trepɪd]['nævɪgeɪtə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [seɪl][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
this intrepid navigator accordingly set sail in his little barque , with a small number of men ,
这 强悍 航海家 因此 放 帆 在 他的 小的 帆船 , 和 一个 小的 数字 的 男人 ,

于是，这位勇敢的航海家带着少数几名船员，驾驶着他的小帆船扬帆起航。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd] [siː] , ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
in an unknown and untried sea , guided in his course only by the sun ,
在 一个 未知 和 未经尝试 海 , 引导 在 他的 课程 仅有的 经过 这 太阳 ,

在未知且未经探索的海域中，他仅凭太阳指引方向。

[muːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] . [[ˌtuː'tuː]] ['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
moon , and other heavenly bodies . [2] After sailing three days they entirely lost sight of land .
月亮 , 和 其他 天上 身体 . [2] 后 帆船 三 天 他们 完全 丢失的 视线 的 土地 .

月亮和其他天体。[2] 航行三天后，他们完全失去了陆地的踪迹。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] [sprʌŋ]
A north wind sprung
一个 北 风 弹簧

北风骤起

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʌp] , [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] , [wɪtʃ] [ˈʌtəli] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vjuː] ,
up , accompanied with a dense fog , which utterly shrouded the heavens from their view ,
向上 , 伴随 和 一个 稠密 多雾路段 , 哪个 完全地 被遮蔽的 这 天 从 他们的 看法 ,

伴随着浓雾升起，天空完全被浓雾遮蔽，他们根本看不到天空。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] .
and left them at the mercy of the winds and the waves .
和 左边 他们 在 这 怜悯 的 这 风 和 这 波浪 .

并将他们弃之不顾，任由风浪摆布。

[ðʌs] [ˈhelpləs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈtrækləs] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
Thus helpless , they were borne along for many days in an open and trackless ocean ,
因此 无助 , 他们 是 出生 沿着 为了 许多 天 在 一个 打开 和 无轨 海洋 ,

于是，他们无助地在茫茫大海中漂流了许多天。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] .
they knew not whither .
他们 知道 不是 往哪里去 .

他们不知何去何从。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈpɪəd] ,
At length the fog cleared away , the blue sky appeared ,
在 长度 这 多雾路段 已清除 离开 , 这 蓝色的 天空 出现 ,

最终，雾气散去，蓝天显露出来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .
and soon after they came in sight of land .
和 很快 后 他们 来了 在 视线 的 土地 .

不久之后，他们就看到了陆地。

[ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [ˈsɜːfɪs] ,
On approaching near to it , they observed that it had a low , undulating surface ,
在 接近 靠近 到 它 , 他们 观察到 那 它 有 一个 低的 , 起伏的 表面 ,

靠近后，他们发现它的表面低矮且起伏不平。

[wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wʊd] .
was without mountains , and was thickly covered with wood .
曾是 没有 山脉 , 和 曾是 浓密 涵盖 和 木头 .

没有山脉，而且森林茂密。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgriːnlənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] .
It was obviously not the Greenland for which they were searching .
它 曾是 明显地 不是 这 格陵兰 为了 哪个 他们 是 搜索 .

显然，他们要找的不是格陵兰岛。

[ˈbeərɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [west] , [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [tuː] [deɪz] ,
Bearing away and leaving the land on the west , after sailing two days ,
轴承 离开 和 离开 这 土地 在 这 西方 , 后 帆船 二 天 ,

航行两天后，转向西行，离开陆地。

[ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
they again came in sight of land .
他们 再次 来了 在 视线 的 土地 .

他们再次看到了陆地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [flæt] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['griːnlənd] ,
This was likewise flat and well wooded , but could not be Greenland ,
这 曾是 同样地 平坦的 和 出色地 树木繁茂的 , 但 可以 不是 是 格陵兰 ,

这里同样地势平坦，树木茂盛，但不可能是格陵兰岛。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] [haɪ] [snəʊ] - [kæpt]
as that had been described to them as having very high snow - capped
作为 那 有 到过 描述 到 他们 作为 拥有 非常 高的 雪 - 封顶
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

因为有人向他们描述那里有非常高的、白雪皑皑的山丘。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [praʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
Turning their prow from the land and launching out into the open sea ,
转弯 他们的 船首 从 这 土地 和 发射 出去 进入 这 打开 海 ,

他们将船头转向离岸方向，驶入茫茫大海。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][flæt]
after a sail of three days , they came in sight of another country having a flat
后 一个 帆 的 三 天 , 他们 来了 在 视线 的 其他 国家 拥有 一个 平坦的
,
,
,

航行三天后，他们看到了另一个拥有公寓的国家。

['rɒki] ['fɔːgraʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [aɪs] - [klæd] ['sʌmit] .
rocky foreground , and mountains beyond with ice - clad summits .
岩石 前景 , 和 山脉 超过 和 冰 - 覆膜 峰会 .

前景是岩石嶙峋的山峰，远处是山顶覆盖着冰雪的群山。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['griːnlənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
This was unlike Greenland as it had been described to them .
这 曾是 与此不同 格陵兰 作为 它 有 到过 描述 到 他们 .

这与之前人们描述的格陵兰岛截然不同。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ləʊə(r)] [ðeə(r)] [seɪlz] .
They did not even lower their sails .
他们 做过 不是 甚至 降低 他们的 帆 .

他们甚至没有降下风帆。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] .
They , however , subsequently found it to be an island .
他们 , 然而 , 随后 成立 它 到 是 一个 岛 .

然而，他们后来发现那是一个岛屿。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['griːnlənd] , [weə(r)]
Continuing on their course , after sailing four days they came to Greenland , where
继续 在 他们的 课程 , 后 帆船 四 天 他们 来了 到 格陵兰 , 在哪里
['bjɑːrni] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Bjarni found his father ,
比雅尼 成立 他的 父亲 ,

他们继续航行，四天后到达格陵兰岛，比雅尼在那里找到了他的父亲。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [ə'bəʊd] .
with whom he made his permanent abode .
和 谁 他 制成 他的 永恒的 住所 .

他与他一起定居下来。

[ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [lændz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [west] [ðæn; ðən]
This accidental discovery of lands hitherto unknown , and farther west than
这 偶然 发现 的 土地 迄今为止 未知 , 和 更远 西方 比
['griːnlənd] ,
Greenland ,
格陵兰 ,

这一次意外发现了此前未知的土地，而且比格陵兰岛还要位于更西边。

[ænd; ənd] ['difə] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm] ['eni] ['kʌntriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and differing in important features from any countries with which they were
和 不同 在 重要的 特征 从 任何 国家 和 哪个 他们 是
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

在重要特征上与他们所熟悉的任何国家都不同，

[ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'hɜːst] .
awakened a very deep interest wherever the story was rehearsed .
觉醒 一个 非常 深的 兴趣 无论 这 故事 曾是 排练 .

无论在哪里排练这个故事，都能激起人们浓厚的兴趣。

['bjɑːrni] [wɒz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] ,
Bjarni was criticised ,
比雅尼 曾是 受到批评 ,

比雅尼受到了批评，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
and blamed for not having made a thorough exploration and for
和 被指责 为了 不是 拥有 制成 一个 彻底 勘探 和 为了
['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
bringing back such a meagre account of what he had seen .
带来 后退 这样的 一个 微薄 帐户 的 什么 他 有 已见 .

并被指责没有进行彻底的调查，而且带回的所见所闻也十分匮乏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
But while these discoveries were the frequent subject of conversation ,
但 尽管 这些 发现 是 这 频繁 主题 的 对话 ,

但是，尽管这些发现经常成为人们谈论的话题，

[bəuθ] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['griːnlənd] ,
both in Norway and in the colonies of Iceland and Greenland ,
两个都 在 挪威 和 在 这 殖民地 的 冰岛 和 格陵兰 ,

无论是在挪威，还是在冰岛和格陵兰的殖民地，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd]
it was not until fifteen years had elapsed that any serious attempt was made
它 曾是 不是 直到 十五 年 有 过去 那 任何 严肃的 试图 曾是 制成
[tuː; tə] ['verɪfaɪ]
to verify
到 核实

直到十五年后，才有人认真尝试去核实此事。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['steɪtmənt] [ɒv; əv]['bjɑːrni] , [ɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['eni] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
statement of Bjarni , or to secure any advantages from what he had
陈述 的 比雅尼 , 或者 到 安全的 任何 优势 从 什么 他 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

比雅尼的声明，或从他的发现中获取任何好处。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [liːf] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['erɪk] , [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒlənɪst][ɒv; əv] ['griːnlənd] ,
About the year 1000 , Leif , the son of Erik , an early colonist of Greenland ,
关于 这 年 - , 莱夫 , 这 儿子 的 埃里克 , 一个 早期的 殖民者 的 格陵兰 ,

大约在公元1000年，格陵兰岛早期殖民者埃里克的儿子莱夫

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
determined to conduct an expedition in search of the new lands which had
决定 到 执行 一个 远征 在 搜索 的 这 新的 土地 哪个 有
[biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['bjɑːrni] .
been seen on the accidental voyage of Bjarni .
到过 已见 在 这 偶然 航程 的 比雅尼 .

决心进行一次探险，寻找比雅尼在意外航行中发现的新大陆。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv] [men] .
He accordingly fitted out a ship , and manned it with thirty - five men .
他 因此 适配 出去 一个 船 , 和 有人值守 它 和 三十 - 五 男人 .

于是他装备了一艘船，并雇佣了35名船员。

['ʃeɪpɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv]['bjɑːrni] ,
Shaping their course by the direction and advice of Bjarni ,
成型 他们的 课程 经过 这 方向 和 建议 的 比雅尼 ,

在比雅尼的指导和建议下，他们塑造了自身的发展方向。

[ðeə(r)][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['bjɑːrni][hæd; həd] [siːn] [lɑːst] .
their first discovery was the country which Bjarni had seen last .
他们的 第一的 发现 曾是 这 国家 哪个 比雅尼 有 已见 最后的 .

他们的第一个发现是比雅尼最后一次见到的国家。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [grɑːs] ,
On going ashore they saw no grass ,
在 去 岸上 他们 锯 不 草 ,

上岸后，他们没看到任何草。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] ['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪsi]
but what appeared to be a plain of flat stones stretching back to icy
但 什么 出现 到 是 一个 清楚的 的 平坦的 石头 伸展 后退 到 冰冷的
['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
mountains in the distance .
山脉 在 这 距离 .

但眼前却是一片平坦的石头平原，一直延伸到远处冰雪覆盖的山脉。

[ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] - [stəʊn] [lænd] , [ɔː(r)] .
They named it flat - stone land , or Helluland .
他们 命名 它 平坦的 - 石头 土地 , 或者 地狱之地 .

他们称之为平石之地，或地狱之地。

[ə'gen] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][flæt] ,
Again proceeding on their voyage , they came to another land which was flat ,
再次 进行中 在 他们的 航程 , 他们 来了 到 其他 土地 哪个 曾是 平坦的 ,

他们继续航行，来到了另一片平坦的土地上。

['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] , [wɪð] [ləʊ] , [waɪt] , ['sændi] [ʃɔːz] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kʌntri]
covered with wood , with low , white , sandy shores , answering to the second country
涵盖 和 木头 , 和 低的 , 白色的 , 沙 海岸 , 回答 到 这 第二 国家
[siːn] [baɪ]['bjɑːrni] .
seen by Bjarni .
已见 经过 比雅尼 .

遍布树木，拥有低矮的白色沙岸，与比雅尼看到的第二个国家相符。

['hævɪŋ] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] ['wʊdlənd] ,
Having landed and made a personal inspection , they named the place woodland ,
拥有 登陆 和 制成 一个 个人的 检查 , 他们 命名 这 地方 林地 ,
[ɔː(r)]['mɑːrklənd] .
or Markland .
或者 马克兰 .

他们登陆并亲自考察后，将此地命名为林地，或马克兰。

['seɪlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ,
Sailing once more into the open sea with a north - east wind ,
帆船 一次 更多的 进入 这 打开 海 和 一个 北 - 东方 风 ,

再次扬帆驶入公海，迎着东北风，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌntri] ,
at the end of two days they came to a third country ,
在 这 结尾 的 二 天 他们 来了 到 一个 第三 国家 ,

两天后，他们来到了第三个国家。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['bjɑːrni][hæd; həd][fɜːst] [siːn] .
answering to that which Bjarni had first seen .
回答 到 那 哪个 比雅尼 有 第一的 已见 .

回应比雅尼最初看到的景象。

[ðeɪ] ['lændɪd][ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
They landed upon an island situated at the mouth of a river .
他们 登陆 之上 一个 岛 位于 在 这 嘴 的 一个 河 .

他们登陆了一个位于河口的小岛。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
They left their ship in a sound between the island and the river .
他们 左边 他们的 船 在 一个 声音 之间 这 岛 和 这 河 .

他们将船停泊在岛屿和河流之间的海峡里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [suːn] [left] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]
The water was shallow , and the receding tide soon left their ship on the
这 水 曾是 浅的 , 和 这 消退 潮 很快 左边 他们的 船 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

水很浅，退潮很快将他们的船搁浅在了沙滩上。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
As soon , however , as their ship was lifted by the rising tide ,
作为 很快 , 然而 , 作为 他们的 船 曾是 抬起 经过 这 上升 潮 ,

然而，就在他们的船被上涨的潮水托起之后，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,
they floated it into the river , and from thence into a lake ,
他们 漂浮 它 进入 这 河 , 和 从 因此 进入 一个 湖 ,

他们把它漂到河里，然后又漂到湖里。

[ɔː(r)][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] .
or an expansion of the river above its mouth .
或者 一个 扩张 的 这 河 多于 它是 嘴 .

或河口上游河段的扩张部分。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['temprəri] [dwelɪŋz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
Here they landed and constructed temporary dwellings , but having decided to
这里 他们 登陆 和 建造 暂时的 住宅 , 但 拥有 决定 到
[pɑːs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
pass the winter ,
经过 这 冬天 ,

他们在此登陆并搭建了临时住所，但决定在此过冬。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
they proceeded to erect buildings for their more ample accommodation .
他们 继续 到 直立 建筑物 为了 他们的 更多的 充足 住宿 .

他们随后建造了房屋，以容纳更宽敞的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [maɪld] ,
They found abundance of fish in the waters , the climate mild ,
他们 成立 丰富 的 鱼 在 这 水 , 这 气候 温和的 ,

他们发现水域中鱼类资源丰富，气候温和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
and the nature of the country such that they thought cattle would not even
和 这 自然 的 这 国家 这样的 那 他们 想法 牛 会 不是 甚至
[rɪ'kwaɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
require feeding or shelter in winter .
要求 喂养 或者 庇护所 在 冬天 .

鉴于当地的地理环境，他们认为牛在冬天甚至不需要喂养或遮蔽。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['iːkwəl] [ðæn; ðən] [ɪn] ['griːnlənd] [ɔː(r)]
They observed that day and night were more equal than in Greenland or
他们 观察到 那 天 和 夜晚 是 更多的 平等的 比 在 格陵兰 或者
['aɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .

他们观察到，这里的昼夜比格陵兰岛或冰岛更接近。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv]
The sun was above
这 太阳 曾是 多于

太阳高悬空中

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd]
the horizon on the shortest day , if we may accept the interpretation of learned
这 地平线 在 这 最短 天 , 如果 我们 可能 接受 这 解释 的 学习
[aɪs'lændɪk] ['skɑːlərz] [[θriː]] ,
Icelandic scholars [3] ,
冰岛语 学者们 [3] ,

如果我们可以接受冰岛学者们的解释[3]，那么最短日的地平线就是

[frɒm; frəm] [hɑːf] [pɑːst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
from half past seven in the morning till half past four in the afternoon .
从 一半 过去的 七 在 这 早晨 直到 一半 过去的 四 在 这 下午 .

从早上七点半到下午四点半。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,
Having completed their house - building ,
拥有 完全的 他们的 房子 - 建筑 ,

房屋建成后，

[ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
they devoted the rest of the season to a careful and systematic exploration
他们 奉献 这 休息 的 这 季节 到 一个 小心 和 系统 勘探
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
of the country about them ,
的 这 国家 关于 他们 ,

他们用剩下的时间对周围的国家进行了细致而系统的探索。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊmz] [ɪn] [ðə; ði]
not venturing , however , so far that they could not return to their homes in the
不是 冒险 , 然而 , 所以 远的 那 他们 可以 不是 返回 到 他们的 房屋 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但他们并没有冒险走得太远，以至于晚上无法返回家中。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [greɪps] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
In this general survey they discovered grapes growing in great abundance ,
在 这 一般的 民意调查 他们 发现 葡萄 生长 在 伟大的 丰富 ,

在这次调查中，他们发现葡萄生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst]
and timber of an excellent quality and highly valued in the almost
和 木材 的 一个 出色的 质量 和 高度 有价值的 在 这 几乎
['wʊdlɪs] ['riːdʒən] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
woodless region from whence they came .
无木 地区 从 何处 他们 来了 .

而且这些木材品质优良，在它们所来自的几乎没有木材的地区，这些木材非常珍贵。

[wɪð] [ðiːz] [tuː] [kə'mɒdətiz] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
With these two commodities they loaded their ship , and in the spring returned to
和 这些 二 商品 他们 已加载 他们的 船 , 和 在 这 春天 返回 到
['griːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

他们用这两种货物装上船，春天时返回了格陵兰岛。

[liːf] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] , [ə; eɪ]
Leif gave to the country , which he had thus discovered and explored , a
莱夫 给予 到 这 国家 , 哪个 他 有 因此 发现 和 探索 , 一个
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

莱夫给这片他发现和探索过的土地取了一个名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] " ['kwɒlətiz] , " [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪnlənd] .
as he said , after its " qualities , " and called it Vineland .
作为 他 说 , 后 它是 " 品质 , " 和 称为 它 维内兰 .

正如他所说，根据它的“特质”，并将其命名为 Vineland。

[ðə; ði] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['θɔːrvəld] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [liːf] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði]
The next voyage was made by Thorvald , a brother of Leif , probably in the
这 下一个 航程 曾是 制成 经过 托瓦尔德 , 一个 兄弟 的 莱夫 , 大概 在 这
[jɪə(r)] - .
year 1002 .
年 - .

下一次航行是由莱夫的兄弟托瓦尔德进行的，可能是在公元 1002 年。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]
The same ship was employed , and
这 相同的 船 曾是 受雇 , 和

使用的是同一艘船，

[wɒz; wəz] [mænd] [wɪð] [ˈθɜːti] [men] .
was manned with thirty men .
曾是 有人值守 和 三十 男人 .

船上有三十名船员。

[ðeɪ] [rɪˈpeəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [buːðz] [ɔː(r)] [ˈtemprəri] [ˈhaʊzɪz] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [liːf] ,
They repaired at once to the booths or temporary houses constructed by Leif ,
他们 已修复 在 一次 到 这 展位 或者 暂时的 房屋 建造 经过 莱夫 ,

他们立即前往莱夫搭建的棚屋或临时住所。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θriː] [wˈɪntəz] , [səbˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [əˈpɒn] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
where they passed three winters , subsisting chiefly upon fish , which they took in the
在哪里 他们 通过了 三 冬天 , 生存 主要 之上 鱼 , 哪个 他们 采取 在 这
[ˈwɔːtəz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
waters near them .
水 靠近 他们 .

他们在那里度过了三个冬天，主要以在附近水域捕鱼为生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməz] [ðeɪ] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
In the summers they explored the country in various directions to a considerable
在 这 夏天 他们 探索 这 国家 在 各种各样的 方向 到 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

夏天，他们向各个方向探索了这个国家，足迹遍布相当远的地方。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [nəʊ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
They discovered no indications of human occupation except on an island ,
他们 发现 不 症状 的 人类 职业 除了 在 一个 岛 ,

除了一个岛屿之外，他们没有发现其他人类居住的迹象。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːn] - [ʃed] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
where they found a corn - shed constructed of wood .
在哪里 他们 成立 一个 玉米 - 棚 建造 的 木头 .

他们在那里发现了一个木制的玉米棚。

[ðə; ði][ˈsekənd][jɪə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] , [ɑːmd] [wɪð] [ˈmɪsl]
The second year they discovered native inhabitants in great numbers , armed with missiles
这 第二 年 他们 发现 本国的 居民 在 伟大的 数字 , 武装 和 导弹
,
,
,

第二年，他们发现当地土著居民数量众多，而且拥有导弹武器。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] [boʊts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
and having a vast flotilla of boats made of the skins of animals .
和 拥有 一个 广阔的 船队 的 船 制成 的 这 皮肤 的 动物 .

并拥有一支庞大的用动物皮制成的船只舰队。

[wɪð] [ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈhɒstaɪl] [ˈkɒnflɪkt] ,
With these natives they came into hostile conflict ,
和 这些 本地人 他们 来了 进入 敌对的 冲突 ,

他们与这些土著居民发生了敌对冲突，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈθɔːrvəld] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [daɪd] .
in which Thorvald received a wound of which he subsequently died .
在 哪个 托瓦尔德 已收到 一个 伤口 的 哪个 他 随后 死亡 .

托瓦尔德在战斗中受伤，最终不治身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm'self] ,
He was buried at a spot selected by himself ,
他 曾是 埋葬 在 一个 点 已选 经过 他自己 ,

他被安葬在自己选定的地点。

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and crosses were set up at his head and at his feet .
和 十字架 是 放 向上 在 他的 头 和 在 他的 脚 .

在他的头和脚边都竖起了十字架。

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)] , ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [greɪps] [ænd; ənd][vaɪnz] , [ðə; ði]
After another winter , having loaded their ship with grapes and vines , the
后 其他 冬天 , 拥有 已加载 他们的 船 和 葡萄 和 藤蔓 , 这
[ɪk'splɔːrərz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['griːnlənd] .
explorers returned to Greenland .
探险家 返回 到 格陵兰 .

又一个冬天过去了，探险家们把船上装满了葡萄和葡萄藤，然后返回了格陵兰岛。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['θɔːrvəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The death of Thorvald was a source of deep sorrow to his family ,
这 死亡 的 托瓦尔德 曾是 一个 来源 的 深的 悲哀 到 他的 家庭 ,

托瓦尔德的去世给他的家人带来了巨大的悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['vaɪnlənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm][hɪz; ɪz]['bɒdi]
and his brother Thorstein resolved to visit Vineland and bring home his body
和 他的 兄弟 索尔斯坦 已解决 到 访问 维内兰 和 带来 家 他的 身体
.
.
.

他的兄弟索尔斯坦决定前往维内兰，把他的遗体带回家。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [emˈbɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['tʃəʊzn] [men] , [ænd; ənd]
He accordingly embarked in the same ship , with twenty - five chosen men , and
他 因此 启航 在 这 相同的 船 , 和 二十 - 五 选定 男人 , 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [gʌdrɪd] .
his wife Gudrid .
他的 妻子 古德里德 .

于是，他和二十五名精挑细选的勇士以及他的妻子古德里德一起登上了同一艘船。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .
The voyage proved unsuccessful .
这 航程 已证实 不成功 .

这次航行最终以失败告终。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] ['vaɪnlənd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
Having spent the whole summer in a vain attempt to find Vineland , they returned
拥有 花费 这 所有的 夏天 在 一个 徒劳 试图 到 寻找 维内兰 , 他们 返回
[tuː; tə] ['griːnlənd] ,
to Greenland ,
到 格陵兰 ,

他们花了整个夏天徒劳地寻找维恩兰岛，最终返回了格陵兰岛。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] [daɪd] ,
and during the winter Thorstein died ,
和 期间 这 冬天 索尔斯坦 死亡 ,

冬天的时候，索尔斯坦去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [gʌdrɪd] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['θɔ:rfɪn] - , [ə; eɪ]
and the next year his widow Gudrid was married to Thorfinn Karlsefni , a
和 这 下一个 年 他的 寡妇 古德里德 曾是 已婚 到 托尔芬 - , 一个
['welθi] [aɪs'lændɪk] ['mɜ:tʃənt] .
wealthy Icelandic merchant .
富裕 冰岛语 商人 .

第二年，他的遗孀古德里德嫁给了富有的冰岛商人托尔芬·卡尔塞夫尼。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [θri:] [ʃɪps] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['vaɪnlənd] , [wʌn] [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['θɔ:rfɪn]
In the year 1007 , three ships sailed for Vineland , one commanded by Thorfinn
在 这 年 - , 三 船舶 航行 为了 维内兰 , 一 命令 经过 托尔芬
- ,
Karlsefni ,
- ,

公元1007年，有三艘船驶往维内兰，其中一艘由托尔芬·卡尔塞夫尼指挥。

[wʌn][baɪ]['bjɑ:rni] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [baɪ] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['freɪdɪs] ,
one by Bjarni Grimolfson , and the third by Thorvard , the husband of Freydis ,
一 经过 比雅尼 - , 和 这 第三 经过 - , 这 丈夫 的 弗雷迪斯 ,

其中一幅是比雅尼·格里莫尔夫森的作品，第三幅是弗雷迪斯的丈夫索瓦尔德的作品。

[ðə; ði][hɑ:f] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [li:f] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪk] .
the half - sister of Leif , the son of Erik .
这 一半 - 姐姐 的 莱夫 , 这 儿子 的 埃里克 .

莱夫的同父异母妹妹，莱夫是埃里克的儿子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [men] ,
There were altogether in the three ships , one hundred and sixty men ,
那里 是 共 在 这 三 船舶 , 一 百 和 六十 男人 ,

三艘船上共有160人，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
and cattle of various kinds taken with them perhaps for food ,
和 牛 的 各种各样的 种类 已采取 和 他们 也许 为了 食物 ,

他们还带走了各种牲畜，或许是为了食用。

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt]
or possibly to be useful in case they should decide to make a permanent
或者 可能 到 是 有用 在 案件 他们 应该 决定 到 制作 一个 永恒的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

或者，如果他们决定永久定居，这可能也会派上用场。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They attempted , however , nothing beyond a careful exploration of the country ,
他们 尝试过 , 然而 , 没有什么 超过 一个 小心 勘探 的 这 国家 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ,
which they found beautiful and productive ,
哪个 他们 成立 美丽的 和 生产力 ,

然而，他们除了仔细考察这个他们觉得风景优美、物产丰饶的国家之外，并没有做任何其他尝试。

[ɪts]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]
its forests
它是 森林

它的森林

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][waɪld] [geɪm] , [ɪts] ['rɪvəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [fɪʃ] ,
abounding in wild game , its rivers well stocked with fish ,
丰富 在 荒野 游戏 , 它是 河流 出色地 库存充足 和 鱼 ,

野生动物资源丰富，河流中鱼类资源丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [greɪnz] .
and the soil producing a spontaneous growth of native grains .
和 这 土壤 生产 一个 自发的 生长 的 本国的 谷物 .

土壤中自然生长出本地谷物。

[ðeɪ] [b'ɑ:təd] ['traɪflz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜ:rz] ,
They bartered trifles with the natives for their furs ,
他们 以物易物 琐事 和 这 本地人 为了 他们的 毛皮 ,

他们用一些小东西与当地人交换毛皮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld]['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but they were able to hold little intercourse with them .
但 他们 是 有能力的 到 抓住 小的 交往 和 他们 .

但他们几乎无法与他们进行性交。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['hɒstaɪl] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz]
The natives were so exceedingly hostile that the lives of the explorers
这 本地人 是 所以 非常 敌对的 那 这 生活 的 这 探险家
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['perəl] ,
were in constant peril ,
是 在 持续的 危险 ,

当地居民极其敌对，探险者的生命时刻处于危险之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['blʌdi] ['skə:miʃ] , [ə'bændənd] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
and they consequently , after some bloody skirmishes , abandoned all expectation
和 他们 最后 , 后 一些 血腥 小规模冲突 , 弃 全部 期待
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['set(ə)lmənt] .
of making a permanent settlement .
的 制作 一个 永恒的 沉降 .

因此，经过一些血腥的冲突后，他们放弃了达成永久和解的希望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'ɔɪɪdʒəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
At the end of three years , Karlsefni and his voyagers returned to
在 这 结尾 的 三 年 , - 和 他的 航海者 返回 到
['gri:nlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

三年后，卡尔塞夫尼和他的探险队员们返回了格陵兰岛。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['freɪdɪs] , [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [li:f] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In the year 1011 Freydis , the half - sister of Leif , inspired by the hope of a
在 这 年 - 弗雷迪斯 , 这 一半 - 姐姐 的 莱夫 , 灵感 经过 这 希望 的 一个
['prɒfɪtəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
profitable voyage ,
有利可图 航程 ,

公元1011年，莱夫的同父异母妹妹弗蕾迪丝，怀着对一次有利可图的航行的希望，

['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [tu:] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['vaɪnlənd]
entered into a partnership with two merchants , and passed a winter in Vineland
进入 进入 一个 合伙 和 二 商人 , 和 通过了 一个 冬天 在 维内兰
.
:
.

与两名商人合伙，在文兰度过了一个冬天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] , ['mæskjəlɪn] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt]

She was a bold , masculine woman , of unscrupulous character , and destitute

她 曾是 一个 大胆的 , 男性 女士 , 的 无良的 特点 , 和 贫困

[ɒv; əv] ['evri] ['wʊmənli] ['kwɒləti] .

of every womanly quality .

的 每一个 女性 质量 .

她是一个大胆、男性化的女人，性格不择手段，完全缺乏女性的任何品质。

[ʃiː; ʃi] ['fəument] ['dɪskɔːd] , [kən'traɪvd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

She fomented discord , contrived the assassination of her partners in the voyage

她 煽动 Discord , 人为的 这 暗杀 的 她 合作伙伴 在 这 航程

, [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,

, and early the next spring ,

, 和 早期的 这 下一个 春天 ,

她挑拨离间，策划暗杀了航行中的同伴，并在次年早春，

['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

having loaded all the ships with timber and other commodities ,

拥有 已加载 全部 这 船舶 和 木材 和 其他 商品 ,

所有船只都装满了木材和其他货物，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəuz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːnlənd] ['mɑːkɪt] .

she returned with rich and valuable cargoes for the Greenland market .

她 返回 和 富有的 和 有价值的 货物 为了 这 格陵兰 市场 .

她带着大量贵重货物返回格陵兰市场。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ]

Such is the story of the discovery of America in the last years of the tenth

这样的 是 这 故事 的 这 发现 的 美国 在 这 最后的 年 的 这 第十

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

and the early years of the eleventh centuries .

和 这 早期的 年 的 这 第十一 几个世纪 .

这就是十世纪末和十一世纪初发现美洲的故事。

[ðiːz] [fɔː(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['veri] [briːf] ['aʊtlaɪn] ,

These four expeditions of which I have given a very brief outline ,

这些 四 探险 的 哪个 我 有 给定 一个 非常 简短的 大纲 ,

我已简要概述了这四次探险，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

passing over many interesting but unimportant details ,

通过 超过 许多 有趣的 但 不重要 细节 ,

略过了许多有趣但无关紧要的细节，

['kɒnstɪtjuːt] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['eni] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ['nærətɪv] .

constitute all of which there remains any distinct and well defined narrative .

构成 全部 的 哪个 那里 遗迹 任何 清楚的 和 出色地 定义 叙述 .

所有这些构成了一个整体，但其中仍然存在任何清晰明确的叙事。

['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .

Other voyages may have been made during the same or a later period .

其他 航程 可能 有 到过 制成 期间 这 相同的 或者 一个 之后 时期 .

在同一时期或之后可能还进行过其他航行。

[ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːli] [ˌskændɪ'neɪviən] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪ] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['nærətɪvz]

Allusions are found in early Scandinavian writings , which may confirm the narratives

暗示 是 成立 在 早期的 斯堪的纳维亚语 著作 , 哪个 可能 确认 这 叙事

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

which we have given ,

哪个 我们 有 给定 ,

早期斯堪的纳维亚文献中发现了相关的暗示，这或许可以证实我们所描述的情况。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
but add to them nothing really essential or important .
但 添加 到 他们 没有什么 真的 基本的 或者 重要的 .

但不要添加任何真正必要或重要的内容。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpɜːtɪnənt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
The natural and pertinent question which the historical student has a right
这 自然的 和 相关 问题 哪个 这 历史 学生 有 一个 正确的
[tuː; tə][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] :
to ask is this :
到 问 是 这 :

历史系学生有权提出的一个自然而然且切题的问题是：

[ɒn] [wɒt] [ˈevɪdəns] [dʌz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [rest] ?
On what evidence does this story rest ?
在 什么 证据 做 这 故事 休息 ?

这个说法有什么证据支持？

[wɒt] [ˈriːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [meɪd] ?
What reason have we to believe that these voyages were ever made ?
什么 原因 有 我们 到 相信 那 这些 航程 是 曾经 制成 ?

我们有什么理由相信这些航行曾经发生过？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪəriz][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd][klɪə(r)]
I will endeavor to make the answer to these inquiries as plain and clear
我 将要 努力 到 制作 这 回答 到 这些 查询 作为 清楚的 和 清除
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我将尽力使这些问题的答案尽可能简单明了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [rɪˈməʊt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvents] [meɪ] [biː; bi]
There are two kinds of evidence by which remote historical events may be
那里 是 二 种类 的 证据 经过 哪个 偏僻的 历史 活动 可能 是
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

有两种证据可以用来确定遥远的历史事件，

[vɪz] . , [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][rɪˈlaɪd][əˈpɒn][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtruːθfl]
viz . , ancient writings , which can be relied upon as containing truthful
即 . , 古老的 著作 , 哪个 能 是 依赖 之上 作为 包含 真实
[ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [ɪˈvents] ,
statements of the alleged events ,
声明 的 这 据称 活动 ,

即古代文献，这些文献被认为包含了对所声称事件的真实陈述，

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfɜːmɪŋ]
and , secondly , historical monuments and remains illustrating and confirming
和 , 第二 , 历史 纪念碑 和 遗迹 图示 和 确认
[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnærətɪvz] .
the written narratives .
这 书面 叙事 .

其次，历史古迹和遗迹可以佐证和证实书面叙述。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'ləʊn] ,
Such events may be established by one of these classes of evidence alone ,
这样的 活动 可能 是 已确立的 经过 一 的 这些 课程 的 证据 独自的 ，

仅凭上述任何一类证据即可认定此类事件发生。

[ɔː(r)][baɪ][bəʊθ][ɪn] [kən'kʌrəns] .
or by both in concurrence .
或者 经过 两个都 在 一致 .

或由双方共同同意。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɪn]
Our attention shall be directed in the first place to certain ancient writings in
我们的 注意力 将 是 指导 在 这 第一的 地方 到 肯定 古老的 著作 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə'merɪkə][ɪz] [faʊnd] .
which the story of this discovery of America is found .
哪个 这 故事 的 这 发现 的 美国 是 成立 .

首先，我们应该关注一些古代文献，其中记载了发现美洲的故事。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] ?
What are these ancient writings ?
什么 是 这些 古老的 著作 ?

这些古代文献是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][duː; də] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ?
and to what extent do they challenge our belief ?
和 到 什么 程度 做 他们 挑战 我们的 信仰 ?

它们在多大程度上挑战了我们的信仰?

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
At the time that the alleged voyages to this continent in the year 1000 ,
在 这 时间 那 这 据称 航程 到 这 大陆 在 这 年 - ，

据称，公元1000年左右，人类曾航行至这片大陆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði][əʊld] ['deɪnɪʃ] [ɔː(r)][aɪs'lændɪk]
and a few years subsequent , were made , the old Danish or Icelandic
和 一个 很少 年 随后的 ， 是 制成 ， 这 老的 丹麦语 或者 冰岛语
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ，

几年后，古丹麦语或冰岛语被创造出来。

[ðen] ['spəʊkən][ɪn] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['griːnlənd] , [ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ,
then spoken in Iceland and Greenland , the vernacular of the explorers ,
然后 说 在 冰岛 和 格陵兰 ， 这 白话 的 这 探险家 ，

后来在冰岛和格陵兰岛被广泛使用，这是探险家们的方言。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
had not been reduced to a written language ,
有 不是 到过 减少 到 一个 书面 语言 ，

尚未形成书面语言，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm][biː; bi]
and of course the narrative of these voyages could not at that time be
和 的 课程 这 叙述 的 这些 航程 可以 不是 在 那 时间 是
['rɪt(ə)n] [aʊt] .
written out .
书面 出去 .

当然，这些航行的故事在当时是无法用文字记录下来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən]['ɔːrəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
But there was in that language an oral literature of a peculiar
但 那里 曾是 在 那 语言 一个 口服 文学 的 一个 奇特
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .
and interesting character .
和 有趣的 特点 .

但是，那种语言中却有一种独特而有趣的口头文学。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['pəʊətri] , [ɪts][rəʊ'mæns] , [ɪts]['pɜːsən(ə)l]['memwɑːz] , [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It had its poetry , its romance , its personal memoirs , and its history .
它 有 它是 诗 , 它是 浪漫 , 它是 个人的 回忆录 , 和 它是 历史 .

它有自己的诗歌、爱情故事、个人回忆录和历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ˌʌn'rɪtn] .
It was nevertheless unwritten .
它 曾是 尽管如此 不成文 .

然而，它并未被写下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
It was carried in the memory , and handed down from one generation
它 曾是 携带 在 这 记忆 , 和 递交 向下 从 一 一代
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

它被铭记于心，并代代相传。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['ɒpjələnt] ['fæmɪlɪz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd]
In distinguished and opulent families men were employed to memorize and
在 杰出的 和 奢华 家庭 男人 是 受雇 到 记住 和
[rɪ'hɜːs] [ɒn] ['festɪvlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
rehearse on festivals and other great occasions ,
排练 在 节日 和 其他 伟大的 场合 ,

在一些显赫富裕的家庭中，男人们会被雇佣来背诵和排练节日和其他重大场合的节目。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['nærətɪvz] ,
as a part of the entertainment , the narratives ,
作为 一个 部分 的 这 娱乐 , 这 叙事 ,

作为娱乐的一部分，叙事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][rɪ'saɪt(ə)l] ,
which had been skilfully put together and polished for public recital ,
哪个 有 到过 巧妙地 放 一起 和 抛光 为了 民众 独奏会 ,

这部作品经过精心编排和润色，已准备好公开演出。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
relating to the exploits and achievements of their ancestors .
相关 到 这 漏洞 和 成就 的 他们的 祖先 .

与他们祖先的功绩和成就有关。

[ðiːz] ['nærətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['sɑːgəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['meməraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
These narratives were called sagas , and those who memorized and repeated
这些 叙事 是 称为 传奇故事 , 和 那些 WHO 记忆 和 重复
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['seɪgəmən] .
them were called sagamen .
他们 是 称为 萨迦门 .

这些故事被称为萨迦，而那些背诵和复述这些故事的人被称为萨迦人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs]
It was a hundred and fifty years after the alleged discovery of this
它 曾是 一个 百 和 五十 年 后 这 据称 发现 的 这
['kɒntɪnənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'gæn] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgəz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
continent before the practice began of committing Icelandic sagas to writing .
大陆 前 这 实践 开始 的 提交 冰岛语 传奇故事 到 写作 .

在据称发现这片大陆一百五十年后，才开始有将冰岛传奇故事记录下来的做法。

['suːtəb(ə)l] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [sləʊ]
Suitable parchment was difficult to obtain , and the process was slow
合适的 羊皮纸 曾是 难的 到 获得 , 和 这 过程 曾是 慢的

合适的羊皮纸很难获得，而且制作过程也很缓慢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒkjuмənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)]
and expensive , and only a few documents of any kind at first were
和 昂贵的 , 和 仅有的 一个 很少 文件 的 任何 种类 在 第一的 是
[pʊt] ['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] .
put into written form .
放 进入 书面 形式 .

而且成本高昂，起初只有极少数文件被制成书面形式。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rɪt(ə)n] ['sɑːgəz] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [vɑːst] ['nʌmbəz] .
But in the thirteenth century written sagas multiplied to vast numbers .
但 在 这 第十三 世纪 书面 传奇故事 乘以 到 广阔的 数字 .

但到了十三世纪，史诗故事的数量呈爆炸式增长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
They were deposited in convents and in other places of safety .
他们 是 已存 在 修道院 和 在 其他 地方 的 安全 .

它们被安置在修道院和其他安全的地方。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðiːz] [əʊld] [aɪs'lændɪk] ['pɑːtʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Between 1650 and 1715 , these old Icelandic parchments were transferred to
之间 - 和 - , 这些 老的 冰岛语 羊皮纸 是 转移 到
[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] [ˌkəʊpən'heɪgən] .
the libraries of Stockholm and Copenhagen .
这 图书馆 的 斯德哥尔摩 和 哥本哈根 .

1650 年至 1715 年间，这些古老的冰岛羊皮纸被转移到斯德哥尔摩和哥本哈根的图书馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['keəfəli] [riːd] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt]
They were subsequently carefully read , and classified by the most competent
他们 是 随后 小心 读 , 和 分类 经过 这 最多 胜任的
[ænd; ənd] ['erudaɪt] ['skɑːlərz] .
and erudite scholars .
和 博学 学者们 .

随后，最博学、最有学识的学者对它们进行了仔细研读和分类。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɑːgəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌvəri] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Among them two sagas were found relating to discoveries far to the
之中 他们 二 传奇故事 是 成立 相关 到 发现 远的 到 这
[ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['griːnlənd] ,
southwest of Greenland ,
西南 的 格陵兰 ,

其中发现了两部与格陵兰岛西南方向的发现有关的史诗。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
the outlines of which I have given you in the preceding pages .
这 概述 的 哪个 我 有 给定 你 在 这 前 页面 .

我在前面的几页中已经概述了这些内容。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɑːgəz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɔːk]
The earliest of these two sagas is supposed to have been written by Hauk
这 最早 的 这些 二 传奇故事 是 据称 到 有 到过 书面 经过 豪克
- ,
Erlendsson ,
- ,

这两部传奇故事中，最早的一部据说是豪克·埃伦德松所著。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1334 .
WHO 死亡 在 - .

卒于 1334 年。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['mænjuskrɪpt] , [ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['nærətɪv]
Whether he copied it from a previous manuscript , or took the narrative
无论 他 复制 它 从 一个 以前的 手稿 , 或者 采取 这 叙述
[frɒm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
from oral tradition ,
从 口服 传统 ,

无论他是抄袭自前人的手稿，还是从口头传统中汲取了叙述，

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
cannot be determined .
不能 是 决定 .

无法确定。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
The other was written out in its present form somewhere between 1387 and 1395
这 其他 曾是 书面 出去 在 它是 展示 形式 某处 之间 - 和 -
.
.
.

另一部作品以现在的形式写成，时间大约在 1387 年至 1395 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sɑːgə][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn]
It was probably copied from a previous saga not known to be now in
它 曾是 大概 复制 从 一个 以前的 传奇 不是 已知 到 是 现在 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

它很可能是抄袭自一部现已失传的早期传奇故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
but which is conjectured to have been originally written out in the twelfth
但 哪个 是 推测 到 有 到过 起初 书面 出去 在 这 第十二
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

但据推测，它最初是在十二世纪写成的。

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ] ['skɑːlərz] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
These documents are pronounced by scholars qualified to judge of the character
这些 文件 是 发音 经过 学者们 合格的 到 法官 的 这 特点
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
of ancient writings to be authentic ,
的 古老的 著作 到 是 真正的 ,

这些文献经由有资格判断古代文献性质的学者认定为真迹。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]
and were undoubtedly believed by the writers to be narratives of
和 是 无疑 相信 经过 这 作家 到 是 叙事 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] .
historical truth .
历史 真相 .

作者们无疑相信这些叙述反映了历史真相。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːstən] [kəʊst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɔɪl] ,
They describe with great distinctness the outlines of our eastern coast , including soil ,
他们 描述 和 伟大的 明显 这 概述 的 我们的 东 海岸 , 包括 土壤 ,

他们非常清晰地描述了我们东海岸的轮廓，包括土壤情况。

['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
products , and climate , beginning in the cold ,
产品 , 和 气候 , 开始 在 这 寒冷的 ,

产品和气候，从寒冷开始，

['steraɪl]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]
sterile regions of the north and extending down to the warm and fruitful
无菌 地区 的 这 北 和 扩展 向下 到 这 温暖的 和 卓有成效
[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
shores of the south .
海岸 的 这 南 .

北部贫瘠的地区，一直延伸到南部温暖富饶的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðiːz] [ə'ledʒd] ['vɔɪɪdʒɪz]
It is to be observed that there is no improbability that these alleged voyages
它 是 到 是 观察到 那 那里 是 不 概率低 那 这些 据称 航程
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
should have been made .
应该 有 到过 制成 .

值得注意的是，这些所谓的航行并非不可能发生。

[ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnlənd] ,
That a vessel , sailing from Iceland and bound for Greenland ,
那 一个 血管 , 帆船 从 冰岛 和 边界 为了 格陵兰 ,

那是一艘从冰岛驶往格陵兰岛的船只，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə]
should be blown from its course and drifted to the coast of Nova Scotia
应该 是 吹 从 它是 课程 和 漂移 到 这 海岸 的 新星 斯科舍省
[ɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
or of New England ,
或者 的 新的 英格兰 ,

应该会被风吹离航线，漂流到新斯科舍省或新英格兰的海岸。

[ɪz][æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt] [mait] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
is an occurrence that might well be expected ;
是 一个 发生 那 可能 出色地 是 预期的 ;

这是意料之中的事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)]
and to believe that such an accidental voyage should be followed by other
和 到 相信 那 这样的 一个 偶然 航程 应该 是 随后 经过 其他
['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
voyages of discovery ,
航程 的 发现 ,

并且相信这样一次偶然的航行之后，还会有其他的发现之旅。

[dɪ'mɑːndz] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [krɪ'djuːləti] .
demands no extraordinary credulity .
需求 不 非凡的 轻信 .

无需特别的信任。

[ðə; ði] ['sɑːgəz] , [ɔː(r)] ['nærətɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The sagas , or narratives , in which the alleged voyages are
这 传奇故事 , 或者 叙事 , 在 哪个 这 据称 航程 是

这些史诗或叙事作品中，记载了所谓的航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪ'skraɪbd] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
described , were written out as we have them to - day ,
描述 , 是 书面 出去 作为 我们 有 他们 到 - 天 ,

描述的内容，就是我们今天所看到的文字记录。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]
more than a hundred years before the discoveries of Columbus were made in
更多的 比 一个 百 年 前 这 发现 的 哥伦布 是 制成 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,

比哥伦布发现西印度群岛早一百多年，

[[fɔːr]] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kæbət] [ɒn] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [ət'læntɪk] [ʃɔːz] .
[4] or those of John Cabot on our northern Atlantic shores .
[4] 或者 那些 的 约翰 卡伯特 在 我们的 北方 大西洋 海岸 .

[4] 或者约翰·卡伯特在我们北大西洋沿岸的那些。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɑːgəz] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒn]
The writers of these sagas had no information derived from other sources on
这 作家 的 这些 传奇故事 有 不 信息 衍生的 从 其他 来源 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
which to build up the fabric of their story .
哪个 到 建造 向上 这 织物 的 他们的 故事 .

这些传奇故事的作者没有从其他来源获得任何信息来构建他们的故事框架。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] [wɪð]
To believe that the agreement of the narratives in their general outlines with
到 相信 那 这 协议 的 这 叙事 在 他们的 一般的 概述 和
[ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
the facts as we now know them was accidental ,
这 事实 作为 我们 现在 知道 他们 曾是 偶然 ,

认为这些叙述的大致轮廓与我们现在所知的真相相符纯属偶然，

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
a mere matter of chance , is impossible .
一个 仅仅 事情 的 机会 , 是 不可能的 .

纯粹的偶然事件是不可能的。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ,
The coincidences are so many ,
这 巧合 是 所以 许多 ,

巧合实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd]
and the events so far removed from anything that the authors had
和 这 活动 所以 远的 已移除 从 任何事物 那 这 作者 有
[ðəm'selvz] ['evə(r)] [siːn] ,
themselves ever seen ,
他们自己 曾经 已见 ,

而这些事件与作者本人曾经见过的任何事情都截然不同。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] ,
or of which they had any knowledge ,
或者 的 哪个 他们 有 任何 知识 ,

或者他们对此有所了解，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɪn][ðeə(r)]
that it becomes easier and more reasonable to accept the narratives in their
那 它 变成 更轻松 和 更多的 合理的 到 接受 这 叙事 在 他们的
['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] .
general features than to deny the authenticity of the records .
一般的 特征 比 到 否定 这 真实性 的 这 记录 .

这样一来，接受这些叙述的总体特征就比否认记录的真实性更容易、更合理了。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,
If we reject them ,
如果 我们 拒绝 他们 ,

如果我们拒绝他们，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
we must on the same principle reject the early history of all the
我们 必须 在 这 相同的 原则 拒绝 这 早期的 历史 的 全部 这
['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
civilized peoples of the earth ,
文明 人民 的 这 地球 ,

基于同样的原则，我们必须否定地球上所有文明民族的早期历史。

[sɪns] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [frɒm; frəm]
since that history has been obtained in all cases more or less directly from
自从 那 历史 有 到过 获得 在 全部 案例 更多的 或者 较少的 直接地 从
['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .
oral tradition .
口服 传统 .

因为这段历史或多或少都是直接来源于口头传统。

[ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][skəʊp] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In their general scope , therefore ,
在 他们的 一般的 范围 , 所以 ,

因此，就其总体范围而言，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]
the narrative of the sagas has been accepted by the most judicious and
这 叙述 的 这 传奇故事 有 到过 公认 经过 这 最多 明智的 和
[dɪs'pæʃənət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,
dispassionate historical students ,
冷静 历史 学生 ,

最公正客观的历史学者也接受了萨迦故事的叙述方式。

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] .
who have given to the subject careful and conscientious study .
WHO 有 给定 到 这 主题 小心 和 尽责的 学习 .

那些对该课题进行认真细致研究的人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
But when we descend to minor particulars , unimportant to
但 什么时候 我们 下降 到 次要的 细节 , 不重要 到

但当我们深入到无关紧要的细节时，就会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪvz] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] ,
the general drift and import of the narratives , we find it difficult , nay ,
这 一般的 漂移 和 进口 的 这 叙事 , 我们 寻找 它 难的 , 不 ,

我们发现很难，不，要理解这些叙述的总体走向和意义。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]
I may say impossible , to accept them fully and with an unhesitating
我 可能 说 不可能的 , 到 接受 他们 完全 和 和 一个 毫不犹豫
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我或许会说，完全接受它们，并且毫不犹豫地充满信心，是不可能的。

['nærətɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
Narratives that have come down to us on the current of oral tradition are
叙事 那 有 来 向下 到 我们 在 这 当前的 的 口服 传统 是
[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
sure to be warped and twisted from their original form and meaning .
当然 到 是 扭曲的 和 扭曲 从 他们的 原来的 形式 和 意义 .

通过口头传统流传至今的叙事，必然会与其原始形式和含义有所偏差和扭曲。

['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [baɪ] [ðə; ði]
Consciously or unconsciously they are shaped and colored more or less by the
有意识地 或者 不知不觉 他们 是 形状 和 有色 更多的 或者 较少的 经过 这
['sevrəl] [maɪndz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .
several minds through which they have passed .
一些 思想 通过 哪个 他们 有 通过了 .

无论有意识还是无意识，它们或多或少都会受到它们所经过的各种思想的影响而形成和着色。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
No one can fail to have witnessed the changes that have grown up in the
不 一 能 失败 到 有 目击者 这 变化 那 有 生长 向上 在 这
[seɪm] ['stɔːri] ,
same story ,
相同的 故事 ,

任何人都不可能不见证这个故事中发生的变化。

[æz; əz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
as repeated by one and another in numerous instances within his own observation
作为 重复 经过 一 和 其他 在 很多的 实例 之内 他的 自己的 观察
.
.
.

正如他自己观察中许多人反复提到的那样。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ['eksəsaɪzɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə]
The careful historian exercises , therefore , great caution in receiving what comes to
这 小心 历史学家 练习 , 所以 , 伟大的 警告 在 接收 什么 来 到
[hɪm] ['mɪəli] [ɪn] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
him merely in oral tradition . [5]
他 仅仅 在 口服 传统 . [5]

因此，严谨的历史学家对于仅仅通过口头传统传下来的东西，会非常谨慎。[5]

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
We must not , however ,
我们 必须 不是 ， 然而 ，

但是，我们绝不能……

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['seɪgəmən][ɪn] [huːz] ['meməriz] [ə'ləʊn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd]
forget that the sagamen in whose memories alone these narratives were preserved
忘记 那 这 萨迦门 在 谁 回忆 独自的 这些 叙事 是 保存完好
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,
at least a hundred and fifty years ,
在 至少 一个 百 和 五十 年 ，

别忘了，这些故事至少一百五十年来都只存在于那位萨迦的记忆中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'feʃən(ə)l]
and not unlikely for more than three hundred , were professional
和 不是 不太可能 为了 更多的 比 三 百 ， 是 专业的
[nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
narrators of events .
叙述者 的 活动 .

而且很可能超过三百人都是事件的专业叙述者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was their office and duty to transmit to others what they had
它 曾是 他们的 办公室 和 责任 到 发送 到 其他的 什么 他们 有
[ðəm'selvz] [rɪ'siːvd] .
themselves received .
他们自己 已收到 .

他们的职责就是将自己所学到的东西传递给其他人。

[ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Their professional character was in some degree a guarantee for the
他们的 专业的 特点 曾是 在 一些 程度 一个 保证 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
preservation of the truth .
保存 的 这 真相 .

他们的专业素养在某种程度上保证了真相的保存。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɔːrəl] [nə'reɪʃnz] ,
But nevertheless it was impossible through a long series of oral narrations ,
但 尽管如此 它 曾是 不可能的 通过 一个 长的 系列 的 口服 叙述 ，

然而，即便通过漫长的口述叙述，也无法做到这一点。

[ðæt] ['erə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kriːp] [ɪn] ;
that errors should not creep in ;
那 错误 应该 不是 潜行者 在 ；

不应出现任何错误；

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [æt; ət] [taɪmz] ;
that the memory of some of them should not fail at times ;
那 这 记忆 的 一些 的 他们 应该 不是 失败 在 时代 ；

他们中的一些人的记忆有时不应该遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [feɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['erə(r)z]
and if it did fail there was no authority or standard by which their errors
和 如果 它 做过 失败 那里 曾是 不 权威 或者 标准 经过 哪个 他们的 错误
[kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rektɪd] .
could be corrected .
可以 是 已更正 .

如果失败了，也没有任何权威机构或标准可以纠正他们的错误。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌverɪ'eɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Moreover it is probable that variations were purposely introduced here and
而且 它 是 可能 那 变体 是 故意 介绍 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

此外，很可能是人为地在不同地方引入了一些变体。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in obedience to the sagaman's conceptions of an improved style and a
在 服从 到 这 - 概念 的 一个 改进 风格 和 一个
['betə(r)] [teɪst] .
better taste .
更好的 品尝 .

遵从萨迦人对更佳风格和更高品味的理念。

[wɒt] [ˌverɪ'eɪʃən] [tʊk] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv]
What variations took place through the failure of the memory or the conceit of
什么 变体 采取 地方 通过 这 失败 的 这 记忆 或者 这 自负 的
[ðə; ði]
the
这

记忆的缺失或自负导致了哪些变化?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['seɪgəmən] , ['weðə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] , ['weðə(r)] ['trɪviəl] [ɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
sagamen , whether few or many , whether trivial or important , can never be
萨迦门 , 无论 很少 或者 许多 , 无论 琐碎的 或者 重要的 , 能 绝不 是
[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined .
决定 .

萨迦，无论数量多少，无论微不足道还是意义重大，都永远无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz]
It is therefore obvious that our interpretation of minor particulars in the sagas
它 是 所以 明显的 那 我们的 解释 的 次要的 细节 在 这 传奇故事
['kænɒt] [biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,
cannot be critical ,
不能 是 批判的 ,

因此，很明显，我们对萨迦故事中一些细枝末节的解读不能带有批判性。

[ænd; ənd] ['eni] ['naɪsli] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] , ['eni] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] , ['kænɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli]
and any nicely exact meaning , any absolute certainty , cannot be successfully
和 任何 很好 精确的 意义 , 任何 绝对 肯定 , 不能 是 成功地
[meɪn'teɪnd] , [sɪns] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [daʊt] ,
maintained , since an inevitable doubt ,
维持 , 自从 一个 不可避免的 怀疑 ,

任何精确的含义，任何绝对的确定性，都无法成功地维持，因为不可避免的怀疑，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ˌəuvə'ʃædəu] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] .
never to be removed , overshadows these minor particulars .
绝不 到 是 已移除 , 黯然失色 这些 次要的 细节 .

永远不会被移除，这掩盖了这些次要细节。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
We may state , therefore , without hesitation ,
我们 可能 状态 , 所以 , 没有 犹豫 ,

因此，我们可以毫不犹豫地断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]
that the narratives of the sagas are to be accepted only in their general
那 这 叙事 的 这 传奇故事 是 到 是 公认 仅有的 在 他们的 一般的
['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] .
outlines and prominent features .
概述 和 著名的 特征 .

只能接受这些传奇故事的大致轮廓和主要特征。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][faɪnd]['sɒlɪd] [graʊnd] .
So far we find solid ground .
所以 远的 我们 寻找 坚硬的 地面 .

目前为止，我们找到了坚实的地面。

[ɪf] [wiː; wi] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)][wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] [kw'ɪksændz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
If we advance farther we tread upon quicksands , and are not sure of
如果 我们 进步 更远 我们 踏 之上 流沙 , 和 是 不是 当然 的
['aʊə(r)] ['fʊthəʊld] .
our foothold .
我们的 立足点 .

如果我们继续前进，就会踩到流沙，立足点也会变得不确定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [vɪz] . ,
The question here naturally arises , viz . ,
这 问题 这里 自然 出现 , 即 . ,

这里自然而然地产生了一个问题，即：

[ɪf] [ɪn]['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði]['sɑːgəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,
If in minor particulars the sagas cannot be fully relied upon ,
如果 在 次要的 细节 这 传奇故事 不能 是 完全 依赖 之上 ,

如果说在一些细枝末节上，这些传说故事不能完全信赖，

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][kæn; kən][wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz]
to what extent can we identify the countries discovered , and the places
到 什么 程度 能 我们 确认 这 国家 发现 , 和 这 地方
['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ?
visited by the Northmen ?
到访 经过 这 北方人 ?

我们能在多大程度上确定北欧人发现的国家和到访过的地方？

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv]
In answer to this very proper inquiry , I observe that , according to the narrative
在 回答 到 这 非常 恰当的 询问 , 我 观察 那 , 根据 到 这 叙述
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ,
of the sagas ,
的 这 传奇故事 ,

针对这一非常恰当的询问，我指出，根据萨迦的叙述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviən] ['skɑːlərz] ,
and the interpretation of Scandinavian scholars ,
和 这 解释 的 斯堪的纳维亚语 学者们 ,

以及斯堪的纳维亚学者的解读，

[ðə; ði][fɜːst] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['griːnlənd] ['ɑːnsəz] [ɪn][ɪts]
the first country that the explorers discovered after leaving Greenland answers in its
这 第一的 国家 那 这 探险家 发现 后 离开 格陵兰 答案 在 它是
['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] ,
general features to Newfoundland ,
一般的 特征 到 纽芬兰 ,

探险家们离开格陵兰岛后发现的第一个国家，其总体特征与纽芬兰岛相似。

[wɪð] [ɪts] ['steraɪl] [sɔɪl] , [ɪts] ['rɒki] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
with its sterile soil , its rocky surface , and its mountains in the back - ground .
和 它是 无菌 土壤 , 它是 岩石 表面 , 和 它是 山脉 在 这 后退 - 地面 .

土壤贫瘠，地势崎岖，远处群山环绕。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [wɪð] [ɪts] ['hevi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪts] [ləʊ] , ['lev(ə)l] [kəʊst] ,
The second answers to Nova Scotia , with its heavy forests , its low , level coast ,
这 第二 答案 到 新星 斯科舍省 , 和 它是 重的 森林 , 它是 低的 , 等级 海岸 ,

第二个答案是新斯科舍省，那里有茂密的森林和低平的海岸线。

[ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] , ['sændi] [klɪfs] [ænd; ənd] ['biːtʃɪz] .
and its white , sandy cliffs and beaches .
和 它是 白色的 , 沙 悬崖 和 海滩 .

还有它白色的沙质悬崖和海滩。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['temprətʃə(r)] , ['klaɪmət] , [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
The third answers to New England in temperature , climate , productions of the soil ,
这 第三 答案 到 新的 英格兰 在 温度 , 气候 , 作品 的 这 土壤 ,

第三个答案与新英格兰在温度、气候和土壤生产力方面相符。

[ðə; ði] [flæt] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['griːnlənd] ,
the flat , undulating surface of the country , and its apparent distance from Greenland ,
这 平坦的 , 起伏的 表面 的 这 国家 , 和 它是 明显 距离 从 格陵兰 ,

该国平坦或略有起伏的地表，以及它与格陵兰岛的明显距离，

[ðə; ði] [beɪs] [ɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
the base or starting - point from which these voyages of discovery were made .
这 根据 或者 开始 - 观点 从 哪个 这些 航程 的 发现 是 制成 .

这些探险航行的基地或出发点。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ət'læntɪk] [kəʊst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
The statements of the sagas coincide with so many of the general features of our Atlantic coast that there is a strong probability ,
这 声明 的 这 传奇故事 重合 和 所以 许多 的 这 一般的 特征 的 我们的 大西洋 海岸 那 那里 是 一个 强的 可能性 ,

这些传奇故事中的描述与我们大西洋沿岸的许多普遍特征相吻合，因此很有可能，

[nɒt] [ɪn'diːd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
not indeed rising to a demonstration ,
不是 的确 上升 到 一个 示范 ,

事实上，并没有举行示威游行。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but to as much certainty as belongs to anything in the period of unwritten history ,
但 到 作为 很多 肯定 作为 属于 到 任何事物 在 这 时期 的 不成文 历史 ,

但就未成文历史时期而言，其确定性几乎可以忽略不计。

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪnlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ət'læntɪk]
that the Vineland of the Northmen was somewhere on our American Atlantic
那 这 维内兰 的 这 北方人 曾是 某处 在 我们的 美国人 大西洋
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

北方人的维内兰地区就在我们美洲大西洋沿岸的某个地方。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Of this there is little room for
的 这 那里 是 小的 房间 为了

这方面几乎没有空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [wɒt'evə(r)] .
But when we go beyond this there is absolutely no certainty whatever .
但 什么时候 我们 去 超过 这 那里 是 绝对地 不 肯定 任何 .

但当我们进一步探讨这个问题时，就完全没有任何确定性了。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .
The local descriptions of the sagas are all general and indefinite .
这 当地的 描述 的 这 传奇故事 是 全部 一般的 和 不定 .

当地对这些传奇故事的描述都很笼统、含糊不清。

[ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] .
They identify nothing .
他们 确认 没有什么 .

它们什么也没识别出来。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [beɪ] ,
When they speak of an island , a cape , a river , or a bay ,
什么时候 他们 说话 的 一个 岛 , 一个 岬 , 一个 河 , 或者 一个 湾 ,

当他们谈到岛屿、海岬、河流或海湾时，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] ,
they do not give us any clue to the locality where the said island ,
他们 做 不是 给 我们 任何 线索 到 这 地点 在哪里 这 说 岛 ,

他们没有给我们提供任何关于该岛屿所在位置的线索。

[ɔː(r)] [keɪp] , [ɔː(r)]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [beɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
or cape , or river , or bay is situated .
或者 岬 , 或者 河 , 或者 湾 是 位于 .

或者位于海角、河流或海湾。

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] ['fɑːðə(r)] [iːst] [ɪz]
The whole coast of New England and of the English Provinces farther east is
这 所有的 海岸 的 新的 英格兰 和 的 这 英语 省份 更远 东方 是
[sə'reɪtɪd] [wɪð] [keɪps] [ænd; ənd] [beɪz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] - ['ɪnlets] ,
serrated with capes and bays and river - inlets ,
锯齿状 和 披风 和 海湾 和 河 - 入口 ,

新英格兰及其以东各英国省份的整个海岸线都布满了海岬、海湾和河口。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] .
and is likewise studded with some hundreds of islands .
和 是 同样地 带钉的 和 一些 数百 的 岛屿 .

此外，该地区还散布着数百个岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənt] ,
It would be exceedingly interesting , indeed a great achievement ,
它 会 是 非常 有趣的 , 的确 一个 伟大的 成就 ,

那将非常有趣，的确是一项伟大的成就。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈklɪəli] [fɪks] [ɔː(r)][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][lænd] - [fɔːl] [ɒv; əv] [liːf] , [ðə; ði][ˌskændɪˈneɪviən] [ɪkˈsplɔːrə(r)] ,
if we could clearly fix or identify the land - fall of Leif , the Scandinavian explorer ,
如果 我们 可以 清楚地 使固定 或者 确认 这 土地 - 落下 的 莱夫 , 这 斯堪的纳维亚语 探险家 ,

如果我们能够明确地确定或识别出斯堪的纳维亚探险家莱夫的登陆地点，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
and point out the exact spot where he erected his houses and passed the winter .
和 观点 出去 这 精确的 点 在哪里 他 竖立 他的 房屋 和 通过了 这 冬天 .

并指出他建造房屋和度过冬天的确切地点。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈeni] [ɪɡˈzɪsts] ,
The key to this identification , if any exists ,
这 钥匙 到 这 鉴别 , 如果 任何 存在 ,

这种识别的关键（如果存在的话）是：

[ɪz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːɡəz] .
is plainly the description of the place as given in the sagas .
是 显然 这 描述 的 这 地方 作为 给定 在 这 传奇故事 .

这显然是萨迦中对该地的描述。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːɡəz][ðə; ði][lænd] - [fɔːl] [ɒv; əv] [liːf] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌskændɪˈneɪviənz][ˈlændɪd] ,
If we find in the sagas the land - fall of Leif , the place where the Scandinavians landed ,
如果 我们 寻找 在 这 传奇故事 这 土地 - 落下 的 莱夫 , 这 地方 在哪里 这 斯堪的纳维亚人 登陆 ,

如果我们能在萨迦中找到莱夫登陆点，也就是斯堪的纳维亚人登陆的地方，

[səʊ] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kəʊst] ,
so fully described that it can be clearly distinguished from every other place on our coast ,
所以 完全 描述 那 它 能 是 清楚地 杰出的 从 每一个 其他 地方 在 我们的 海岸 ,

描述得如此详尽，以至于可以清楚地将其与我们海岸线上的任何其他地方区分开来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] .
we shall then have accomplished this important historical achievement .
我们 将 然后 有 完成 这 重要的 历史 成就 .

到那时，我们就完成了这一重要的历史性成就。

[let] [ˌjuː ˈes][ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɒkjumənts] .
Let us examine this description as it stands in these ancient documents .
让 我们 检查 这 描述 作为 它 站立 在 这些 古老的 文件 .

让我们来仔细研究一下这些古代文献中的这段描述。

['li:vɪŋ] ['mɑ:rklənd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [sez] [ðə; ði]['sɑ:gə] , " [tu:] [deɪz] [æt; ət] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:]
Leaving Markland , they were , says the saga , " two days at sea before they saw
离开 马克兰 , 他们 是 , 说道 这 传奇 , " 二 天 在 海 前 他们 锯
[lænd] ,
land ,
土地 ,

据史诗记载，他们离开马克兰岛后，"在海上航行了两天后才看到陆地"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd]
and they sailed thither and came to an island which lay to the eastward
和 他们 航行 那里 和 来了 到 一个 岛 哪个 躺 到 这 向东
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

于是他们乘船前往那里，来到了位于陆地东边的一个岛屿上。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Here they landed and made observations as to the grass and the
" 这里 他们 登陆 和 制成 观察 作为 到 这 草 和 这
['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] .
sweetness of the dew .
甜味 的 这 露 .

"他们在这里降落，观察这里的青草和露水的甜美。"

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]['sɑ:gə] , " [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntu:]
" After that , " continues the saga , " they went to the ship , and sailed into
" 后 那 , " 继续 这 传奇 , " 他们 去 到 这 船 , 和 航行 进入
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

"之后,"故事继续说道，"他们上了船，驶入了一个海湾。"

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nes] (['prɒməntri]) ,
which lay between the island and a ness (promontory) ,
哪个 躺 之间 这 岛 和 一个 内斯 (海角) ,

它位于岛屿和海岬之间，

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɪrd] ['westwədz] [pɑ:st]
which ran out to the eastward of the land ; and then steered westwards past
哪个 跑 出去 到 这 向东 的 这 土地 ; 和 然后 转向 向西 过去的
[ðə; ði] [nes] .
the ness .
这 内斯 .

它向东延伸到陆地；然后向西绕过海岬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] [stʊd] [ʌp] ,
It was very shallow at ebb tide , and their ship stood up ,
它 曾是 非常 浅的 在 落潮 潮 , 和 他们的 船 站立 向上 ,

退潮时水很浅，他们的船都直立起来了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
so that it was far to see from the ship to the water .
所以 那 它 曾是 远的 到 看 从 这 船 到 这 水 .

因此，从船上很难看到水面。

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lænd] ,
" But so much did they desire to land ,
" 但 所以 很多 做过 他们 欲望 到 土地 ,

但他们太渴望登陆了，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'ɡen] [rəʊz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]
that they did not give themselves time to wait until the water again rose under their
那 他们 做过 不是 给 他们自己 时间 到 等待 直到 这 水 再次 玫瑰 在下面 他们的

[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他们没有给自己留出时间等待船底再次被海水淹没。

[bʌt; bət] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fləʊz]
but ran at once on shore , at a place where a river flows
但 跑 在 一次 在 支撑 , 在 一个 地方 在哪里 一个 河 流量

但他立刻跑上了岸，跑到了河边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ; [bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
out of a lake ; but so soon as the waters rose up under the ship ,
出去 的 一个 湖 ; 但 所以 很快 作为 这 水 玫瑰 向上 在下面 这 船 ,

从湖中出来；但船底的水位刚一上涨，

[ðen] [tʊk] [ðeɪ] [bəʊts] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
then took they boats , and rowed to the ship , and floated it up to the
然后 采取 他们 船 , 和 划船 到 这 船 , 和 漂浮 它 向上 到 这

['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

然后他们划着小船来到船边，把船顺流而下，拖到河边。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɑːst] ['æŋkə(r)] ,
and thence into the lake , and there cast anchor ,
和 因此 进入 这 湖 , 和 那里 投掷 锚 ,

然后驶入湖中，在那里抛锚。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] [skɪn] [kɒts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [buːðz] .
and brought up from the ship their skin cots , and made there booths .
和 带来 向上 从 这 船 他们的 皮肤 婴儿床 , 和 制成 那里 展位 .

他们从船上搬来兽皮床，在那里搭建了简易棚屋。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)]
After this they took council , and formed the resolution of remaining there
后 这 他们 采取 理事会 , 和 形成 这 解决 的 其余的 那里

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
for the winter ,
为了 这 冬天 ,

之后他们商议，决定留在那里过冬。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] .
and built there large houses .
和 建造 那里 大的 房屋 .

他们在那里建造了大型房屋。

" [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
" In this brief extract are all the data which we have relating to
" 在 这 简短的 提炼 是 全部 这 数据 哪个 我们 有 相关 到

[ðə; ði] [lænd] - [fɔːl] [ɒv; əv] [liːf] ,
the land - fall of Leif ,
这 土地 - 落下 的 莱夫 ,

“这段简短的摘录包含了我们掌握的与莱夫登陆有关的所有数据，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
and to the place where he erected his houses , which were occupied by
和 到 这 地方 在哪里 他 竖立 他的 房屋 ， 哪个 是 占领 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

以及他建造房屋并自己居住的地方，

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)][ɪk'splɔːrərz][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [jˈiəz] .
and by other explorers in subsequent years .
和 经过 其他 探险家 在 随后的 年 .

随后几年，其他探险家也发现了这些地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
We shall observe that we have in this description an island at the mouth
我们 将 观察 那 我们 有 在 这 描述 一个 岛 在 这 嘴
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
of a river .
的 一个 河 .

我们会注意到，在这个描述中，我们看到的是一个位于河口的岛屿。

['weðə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] , [skweə(r)] ,
Whether the island was large or small , whether it was round , square ,
无论 这 岛 曾是 大的 或者 小的 ， 无论 它 曾是 圆形的 ， 正方形 ，
['kjuːnɪfɔːm] ,
cuneiform ,
楔形文字 ，

无论岛屿大小，无论形状是圆形、方形还是楔形，

[brɔːd] , ['næraʊ] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] .
broad , narrow , high or low , we are not told .
广阔 ， 狭窄的 ， 高的 或者 低的 ， 我们 是 不是 讲述 .

宽窄高低，我们不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn]
It was simply an island , and of it we have no further description
它 曾是 简单地 一个 岛 ， 和 的 它 我们 有 不 更远 描述
[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .
or knowledge whatever .
或者 知识 任何 .

它只是一个岛屿，我们对它没有任何其他描述或了解。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Their ship was anchored in what they call a sound ,
他们的 船 曾是 锚定 在 什么 他们 称呼 一个 声音 ，

他们的船停泊在他们称之为海湾的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒməntri] [ɔː(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ræn][aʊt][tuː; tə]
between the island and a promontory or tongue of land which ran out to
之间 这 岛 和 一个 海角 或者 舌头 的 土地 哪个 跑 出去 到
[ðə; ði] ['iːstwəd] .
the eastward .
这 向东 .

岛屿与向东延伸的岬角或狭长地带之间。

[ðə; ði] [bredθ] [ɔː(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ɪz][nɒt]
The breadth or extent of the sound at high water , or at low water , is not
这 宽度 或者 程度 的 这 声音 在 高的 水 ， 或者 在 低的 水 ， 是 不是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

文中并未给出高水位或低水位时声音的宽度或范围。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːd] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [smɔːl] ,
It may have been broad , covering a vast expanse , or it may have been very small ,
它 可能 有 到过 广阔 , 覆盖 一个 广阔的 广阔 , 或者 它 可能 有 到过 非常 小的 ,

它可能面积广阔，覆盖范围极广，也可能面积很小。

[ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [rɒdz] .
embraced within a few square rods .
拥抱 之内 一个 很少 正方形 杆 .

被几根方形杆子包裹着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
It was simply a sound , a shallow piece of water ,
它 曾是 简单地 一个 声音 , 一个 浅的 片 的 水 ,

那只是一种声音，一小片水面。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
where their ship was stranded at low tide .
在哪里 他们的 船 曾是 搁浅 在 低的 潮 .

他们的船在退潮时搁浅了。

[ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
Of its character we know nothing more whatever .
的 它是 特点 我们 知道 没有什么 更多的 任何 .

至于它的特性，我们一无所知。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Then we have a river .
然后 我们 有 一个 河 .

然后我们就有了一条河。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
Whether it was a large river or a small one , long or short ,
无论 它 曾是 一个 大的 河 或者 一个 小的 一 , 长的 或者 短的 ,

无论是大河还是小河，长河还是短河，

[waɪd] [ɔː(r)] ['nærəʊ] , [diːp] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['taɪd(ə)l] [striːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] .
wide or narrow , deep or shallow , a fresh water or tidal stream , we are not informed .
宽的 或者 狭窄的 , 深的 或者 浅的 , 一个 新鲜的 水 或者 潮汐 溪流 , 我们 是 不是 知情的 .

宽阔或狭窄，深或浅，淡水或潮汐流，我们不得而知。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ɪts] ['kʌrənt] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
All we know of the river is that their ship could be floated up its current at least at high tide .
全部 我们 知道 的 这 河 是 那 他们的 船 可以 是 漂浮 向上 它是 当前的 在 至少 在 高的 潮 .

我们对这条河的了解仅限于：至少在高潮时，他们的船可以逆流而上。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
The river flowed out of a lake .
这 河 流动 出去 的 一个 湖 .

河流发源于湖泊。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
No further description of the lake is given .
不 更远 描述 的 这 湖 是 给定 .

文中没有对该湖泊进行进一步描述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
It may have been a large body of water ,
它 可能 有 到过 一个 大的 身体 的 水 ,

它可能是一片广阔的水域,

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .
or it may have been a very small one .
或者 它 可能 有 到过 一个 非常 小的 一 .

或者它可能非常小。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It may have been only an enlargement or expansion of the river ,
它 可能 有 到过 仅有的 一个 放大 或者 扩张 的 这 河 ,

这可能只是河流的拓宽或扩张。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [beɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð]
or it may have been a bay receiving its waters from the ocean , rising and falling with
或者 它 可能 有 到过 一个 湾 接收 它是 水 从 这 海洋 , 上升 和 坠落 和

或者它可能是一个海湾，海水来自海洋，随着海平面的涨落而涨落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtəz] .
the tides , and the river only the channel of its incoming and receding waters .
这 潮汐 , 和 这 河 仅有的 这 渠道 的 它是 即将到来 和 消退 水 .

潮汐，以及河流，仅仅是其涨落水的河道。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [ɔː(r)] [beɪ] , [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
On the borders of this lake , or bay , or enlargement of the river ,
在 这 边界 的 这 湖 , 或者 湾 , 或者 放大 的 这 河 ,

在这个湖泊、海湾或河流扩建区域的边缘，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ; ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ʃɔː(r)] ,
as the case may have been , they built their houses ; whether on the right or left shore ,
作为 这 案件 可能 有 到过 , 他们 建造 他们的 房屋 ; 无论 在 这 正确的 或者 左边 支撑 ,

无论情况如何，他们都建造了自己的房屋；无论是在右岸还是左岸，

['weðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] , [ɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
whether near the outlet , or miles away , we know not .
无论 靠近 这 出路 , 或者 英里 离开 , 我们 知道 不是 .

我们不知道是在奥特莱斯附近，还是远在几英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It is easy to see how difficult , how impossible ,
它 是 简单的 到 看 如何 难的 , 如何 不可能的 ,

很容易看出这有多困难，多不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈtemprəri] [əˈbəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən]
it is to identify the landing - place and temporary abode of the Northmen
它 是 到 确认 这 降落 - 地方 和 暂时的 住所 的 这 北方人

[ɒn][ˈaʊə(r)] [kəʊst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [luːs] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
on our coast from this loose and indefinite description of the sagas .
在 我们的 海岸 从 这 松动的 和 不定 描述 的 这 传奇故事 .

这是为了根据萨迦中这种松散而模糊的描述，确定北欧人在我国海岸的登陆地点和临时住所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɪəli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs]
In the nearly nine hundred years which have passed since the discovery of this
在 这 几乎 九 百 年 哪个 有 通过了 自从 这 发现 的 这

[ˈkɒntɪnənt] [baɪ] [ðiːz] [ˈnɔːðən] [ɪkˈsplɔːrərz] ,
continent by these northern explorers ,
大陆 经过 这些 北方 探险家 ,

自北方探险家发现这片大陆以来，已经过去了近九百年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈveri] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ˈteɪkən]
it would be unreasonable not to suppose that very great changes have taken
它 会 是 不合理 不是 到 认为 那 非常 伟大的 变化 有 已采取

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ˈtaɪd(ə)l] [beɪz] [əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)][ətˈlæntɪk] [kəʊst] .
place at the mouth of the rivers and tidal bays along our Atlantic coast .
地方 在 这 嘴 的 这 河流 和 潮汐 海湾 沿着 我们的 大西洋 海岸 .

如果认为大西洋沿岸的河流入海口和潮汐湾没有发生巨大的变化，那也是不合理的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrɪvərz] [maʊθ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l][ˈɪnlet][ɒn][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈiːstən]
There is probably not a river's mouth or a tidal inlet on our whole eastern
那里 是 大概 不是 一个 河流的 嘴 或者 一个 潮汐 进口 在 我们的 所有的 东

[ˈfrʌntɪə(r)] ,
frontier ,
边境 ,

我们整个东部边境地区可能连一条河口或潮汐入口都没有。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] [ˈmeni] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ]
which has not been transformed in many and important features during this long
哪个 有 不是 到过 转变 在 许多 和 重要的 特征 期间 这 长的

[læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
lapse of time .
失效 的 时间 .

在这段漫长的时间里，许多重要特征并没有发生改变。

[ˈaɪlənds] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
Islands have been formed , and islands have ceased to exist .
岛屿 有 到过 形成 , 和 岛屿 有 停止 到 存在 .

岛屿有的形成，有的则消失了。

[sændz][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪftɪŋ] , [ʃɔːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkrʌmblɪŋ] , [njuː] [ˈɪnlets][hæv; həv] [biːn]
Sands have been drifting , shores have been crumbling , new inlets have been
桑兹 有 到过 漂流 , 海岸 有 到过 摇摇欲坠 , 新的 入口 有 到过

[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

沙子一直在漂移，海岸一直在崩塌，新的海湾已经形成。

[ænd; ənd][əʊld][wʌnz][hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [ʌp] .
and old ones have been closed up .
和 老的 一个 有 到过 关闭 向上 .

老旧的店铺都已关闭。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ʌnˈfɪkst] [ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˈestʃʊˌeri] ,
Nothing is more unfixed and changeable than the shores of estuaries ,
没有什么 是 更多的 未修复 和 多变 比 这 海岸 的 河口 ,

没有什么比河口的海岸线更不稳定、更易变了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðeɪ] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and of rivers where they flow into the ocean .
和 的 河流 在哪里 他们 流动 进入 这 海洋 .

以及河流流入海洋的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [læps]
But even if we suppose that no changes have taken place in this long lapse
但 甚至 如果 我们 认为 那 不 变化 有 已采取 地方 在 这 长的 失效
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

但即使我们假设在这段漫长的时间里没有任何变化发生，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [bɪ'twiːn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['lɪmɪt][ɒv; əv]
there are , doubtless , between Long Island Sound and the eastern limit of
那里 是 , 毫无疑问 , 之间 长的 岛 声音 和 这 东 限制 的
['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Nova Scotia ,
新星 斯科舍省 ,

毫无疑问，在长岛海峡和新斯科舍省东部边界之间是有的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɪvəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
a great number of rivers with all the characteristics of that described by the
一个 伟大的 数字 的 河流 和 全部 这 特征 的 那 描述 经过 这
['sɑːgəz] .
sagas .
传奇故事 .

大量河流具备萨迦中所描述的所有特征。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːntən] , [ðə; ði] [tʃɑːlz] , [ðə; ði]
Precisely the same characteristics belong to the Taunton , the Charles , the
恰恰 这 相同的 特征 属于 到 这 汤顿 , 这 查尔斯 , 这
['merimæk] , [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ,
Merrimack , the Piscataqua ,
梅里马克 , 这 皮斯卡塔夸 ,

汤顿河、查尔斯河、梅里马克河、皮斯卡塔夸河也具有完全相同的特征。

[ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] , [ðə; ði] [seɪnt] [krɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
the Kennebec , the Penobscot , the Saint Croix , and the St . John .
这 肯纳贝克 , 这 佩诺布斯科特 , 这 圣 克罗伊克斯 , 和 这 英石 . 约翰 .

肯纳贝克河、佩诺布斯科特河、圣克罗伊河和圣约翰河。

[ɔːl] [ðiːz] ['rɪvəz] [hæv; həv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['aɪləndz][æt; ət][ðeə(r)] [maʊθ] ,
All these rivers have one or more islands at their mouth ,
全部 这些 河流 有 一 或者 更多的 岛屿 在 他们的 嘴 ,

这些河流的入海口都有一个或多个岛屿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] ['pleɪsɪz][nɪə(r)][baɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] ['strændɪd] [æt; ət]
and there are abundant places near by where a ship might be stranded at
和 那里 是 丰富 地方 靠近 经过 在哪里 一个 船 可能 是 搁浅 在
[ləʊ] [taɪd] ,
low tide ,
低的 潮 ,

附近有很多地方，退潮时船只可能会搁浅。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [iks'pænʃənz] [ɔː(r)] [beɪz]
and in each of these rivers there are expansions or bays
和 在 每个 的 这些 河流 那里 是 扩张 或者 海湾

这些河流中都有延伸段或海湾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . [[sɪks]] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˈprɒbəbli] ,
from which they flow into the ocean . [6] And there are , probably ,
从 哪个 他们 流动 进入 这 海洋 . [6] 和 那里 是 , 大概 ,

它们由此流入海洋。[6] 而且，可能还有，

[ˈtwenti] [ˈʌðə(r)] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈrɪvəz] [ɒn][ˈaʊə(r)][kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪ]
twenty other less important rivers on our coast , where the same conditions may
二十 其他 较少的 重要的 河流 在 我们的 海岸 , 在哪里 这 相同的 状况 可能
[ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] .
likewise be found .
同样地 是 成立 .

我们沿海地区还有其他二十条不太重要的河流，那里也可能存在同样的情况。

[wɒt] [səˈgeɪʃəs] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɒt] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnævɪgeɪtə(r)] ,
What sagacious student of history , what experienced navigator ,
什么 明智 学生 的 历史 , 什么 经验丰富的 航海家 ,

多么博学的历史学者，多么经验丰富的航海家！

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈlɜːnɪd] [dʒiˈɒgrəfə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]
or what learned geographer has the audacity to say that he is able to tell
或者 什么 学习 地理学家 有 这 大胆 到 说 那 他 是 有能力的 到 告诉
[juː ˈes][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrɪvəz] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [kənˈstrʌktɪd] [ðeə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
us near which of these rivers the Northmen constructed their habitations ,
我们 靠近 哪个 的 这些 河流 这 北方人 建造 他们的 居住地 ,

或者，哪位博学的地理学家胆敢说他能够告诉我们，北方人是在哪条河附近建造了他们的住所？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈtemprəri] [əˈbəʊd] !
and made their temporary abode !
和 制成 他们的 暂时的 住所 !

于是，他们便以此为临时住所！

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈpleɪnli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
The identification is plainly impossible .
这 鉴别 是 显然 不可能的 .

显然不可能进行身份识别。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ˈsɜːt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˈentəz] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l]
Nothing is more certain than the uncertainty that enters into all the local
没有什么 是 更多的 肯定 比 这 不确定 那 进入 进入 全部 这 当地的
[dɪskɹˈɪpʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz] .
descriptions contained in the Icelandic sagas .
描述 包含 在 这 冰岛语 传奇故事 .

冰岛萨迦中所有地方描述的不确定性，是毋庸置疑的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [eksplәˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ˈnævəˌgetər] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [beɪ] ,
In the numerous explorations of those early navigators , there is not a bay ,
在 这 很多的 探索 的 那些 早期的 导航员 , 那里 是 不是 一个 湾 ,

在早期航海家们的众多探险中，没有发现海湾。

[ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ] [ˈprɒməntri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [səʊ] [ˈklɪəli] [dɪˈskraɪbd] , [ɔː(r)][səʊ] [dɪˈstɪŋktli]
a cape , a promontory , or a river , so clearly described , or so distinctly
一个 岬 , 一个 海角 , 或者 一个 河 , 所以 清楚地 描述 , 或者 所以 明显地
[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,
定义 ,

海角、岬角或河流，如果描述得如此清晰，或者界定得如此明确，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['eni] [beɪ] , [keɪp] , ['prɒməntri] , [ɔː(r)]['rɪvə(r)][ɒn]['aʊə(r)]
that it can be identified with any bay , cape , promontory , or river on our
那 它 能 是 已识别 和 任何 湾 , 岬 , 海角 , 或者 河 在 我们的
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

它可以指我们海岸线上的任何海湾、海角、岬角或河流。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd] .
The verdict of history on this point is plain , and must stand .
这 判决 的 历史 在 这 观点 是 清楚的 , 和 必须 站立 .

历史对此事的评判是明确的，必须坚持下去。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] [sfɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][də'meɪn][ɪz]
Imagination and fancy have their appropriate sphere , but their domain is
想像力 和 想要 有 他们的 合适的 领域 , 但 他们的 领域 是
['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][fækt] ;
fiction , and not fact ;
小说 , 和 不是 事实 ;

想象力和幻想有其合适的领域，但它们的领域是虚构的，而不是事实的；

[rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][nɒt]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
romance , and not history ;
浪漫 , 和 不是 历史 ;

浪漫情怀，而非历史；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and it is the duty of the historical student to hold them within the
和 它 是 这 责任 的 这 历史 学生 到 抓住 他们 之内 这
['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fiːld] .
limits of their proper field .
限制 的 他们的 恰当的 场地 .

历史学者的职责是将它们限制在它们所属的领域之内。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
But there is yet another question which demands an answer .
但 那里 是 然而 其他 问题 哪个 需求 一个 回答 .

但还有一个问题亟待解答。

[dɪd][ðə; ði] ['nɔːθmən] [liːv] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ['eni] ['mɒnjumənts] [ɔː(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv]
Did the Northmen leave on this continent any monuments or works which may serve
做过 这 北方人 离开 在 这 大陆 任何 纪念碑 或者 作品 哪个 可能 服务
[æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ?
as memorials of their abode here in the early part of the eleventh century ?
作为 纪念碑 的 他们的 住所 这里 在 这 早期的 部分 的 这 第十一 世纪 ?

北欧人在11世纪初是否在这片大陆上留下了任何纪念碑或建筑，可以作为他们在此居住的纪念?

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz] ,
The sources of evidence on this point must be looked for in the sagas ,
这 来源 的 证据 在 这 观点 必须 是 看起来 为了 在 这 传奇故事 ,

关于这一点，证据来源必须在萨迦传说中寻找。

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθmən] [æz; əz][ðeə(r)]
or in remains which can be clearly traced to the Northmen as their
或者 在 遗迹 哪个 能 是 清楚地 追踪 到 这 北方人 作为 他们的
[ʌn'daʊtɪd] ['ɔːθəz] .
undoubted authors .
毫无疑问 作者 .

或者在可以明确追溯到北欧人的遗迹中，北欧人无疑是这些遗迹的作者。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]
In the sagas , we are compelled to say , as much as we could desire
在 这 传奇故事 , 我们 是 被迫 到 说 , 作为 很多 作为 我们 可以 欲望
[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
it otherwise ,
它 否则 ,

在史诗中，尽管我们多么希望事实并非如此，但我们还是不得不说：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] ['testɪməni] .
that we have looked in vain for any such testimony .
那 我们 有 看起来 在 徒劳 为了 任何 这样的 见证 .

我们一直徒劳地寻找此类证据。

[ðeɪ] [kən'teɪn][nəʊ] ['evɪdəns] , [nɒt][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [kən'strʌktɪd] ['eni]
They contain no evidence , not an intimation , that the Northmen constructed any
他们 包含 不 证据 , 不是 一个 暗示 , 那 这 北方人 建造 任何
['meɪs(ə)n] [wɜːk] ,
mason work ,
石匠 工作 ,

它们没有任何证据，也没有任何迹象表明北欧人建造过任何石砌建筑。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][leɪd][wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] .
or even laid one stone upon another for any purpose whatever .
或者 甚至 铺设 一 石头 之上 其他 为了 任何 目的 任何 .

甚至可以出于任何目的，将一块石头放在另一块石头上。

[ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə]
Their dwellings , such as they were , were hastily thrown together , to
他们的 住宅 , 这样的 作为 他们 是 , 是 草草 抛掷 一起 , 到
[sɜːv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
serve only for a brief occupation .
服务 仅有的 为了 一个 简短的 职业 .

他们的住所，即便称得上是住所，也是匆匆搭建起来的，仅供短暂居住之用。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ]
The rest of their time , according
这 休息 的 他们的 时间 , 根据

其余时间，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
to the general tenor of the narrative , was exclusively devoted to
到 这 一般的 男高音 的 这 叙述 , 曾是 只 奉献 到
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
exploration ,
勘探 ,

就叙事的整体基调而言，它完全致力于探索，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
and to the preparation and laying in of a cargo for their return
和 到 这 准备 和 躺下 在 的 一个 货物 为了 他们的 返回
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

并为返程准备和装载货物。

[ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [jiːldz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['testɪməni] [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviənz]

This possible source of evidence yields therefore no testimony that the Scandinavians

这 可能的 来源 的 证据 产量 所以 不 见证 那 这 斯堪的纳维亚人

[left] ['eni] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

left any structures which have survived down to the present time ,

左边 任何 结构 哪个 有 幸存下来 向下 到 这 展示 时间 ,

因此，这一可能的证据来源并未提供任何证据表明斯堪的纳维亚人留下了任何保存至今的建筑结构。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

and can therefore be regarded as memorials of their abode in this country

和 能 所以 是 认为 作为 纪念碑 的 他们的 住所 在 这 国家

.

.

.

因此可以将其视为他们在该国居住过的纪念物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

But , if there is no evidence on this point in the sagas ,

但 , 如果 那里 是 不 证据 在 这 观点 在 这 传奇故事 ,

但是，如果传说中没有这方面的证据，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ət'læntɪk] [kəʊst] [rɪ'meɪnz]

are there to be found to - day on any part of our Atlantic coast remains

是 那里 到 是 成立 到 - 天 在 任何 部分 的 我们的 大西洋 海岸 遗迹

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ?

which can be plainly traced to the work of the Northmen ?

哪个 能 是 显然 追踪 到 这 工作 的 这 北方人 ?

如今在我们大西洋沿岸的任何地方，是否还能找到可以明确追溯到北欧人活动的遗迹?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðə; ði]

This question , we regret to say , after thorough examination and study , the

这 问题 , 我们 后悔 到 说 , 后 彻底 考试 和 学习 , 这

[məʊst] ['kɒmpɪtənt] ,

most competent ,

最多 胜任的 ,

遗憾的是，经过彻底的审查和研究，我们认为这个问题最权威的答案是:

['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['æntikwəri] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

careful , and learned antiquaries have been obliged to answer in the negative .

小心 , 和 学习 古董商 有 到过 有义务 到 回答 在 这 消极的 .

谨慎而博学的古物学家不得不给出否定的答案。

[krɪ'djuːləti][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn] ['sevrəl] [kəm'pærətɪvli] [æn'tiːk] [wɜːks] ,

Credulity has seized upon several comparatively antique works ,

轻信 有 查获 之上 一些 比较 古董 作品 ,

人们轻信了一些相对古老的作品。

[huːz] ['ɒrɪdʒɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

whose origin half a century ago was not clearly understood ,

谁 起源 一半 一个 世纪 前 曾是 不是 清楚地 理解 ,

其起源在半个世纪前并不为人所知，

[ænd; ənd][hæz; həz]['blaɪndli] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθmən] .

and has blindly referred them to the Northmen .

和 有 盲目地 指 他们 到 这 北方人 .

并盲目地将他们介绍给了北方人。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑːtʃt] ['meɪs(ə)n] -
Foremost among them were , first , the stone structure of arched mason -
首先 之中 他们 是 ，第一的 ，这 石头 结构 的 拱形 石匠 -
[wɜːk] [ɪn] ['njuːpɔːt] ,
work in Newport ,
工作 在 纽波特 ，

其中最重要的是纽波特的拱形石砌建筑结构，

[roʊd] ['aɪlənd] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɒk] , ['beərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] - ['wɔːtə(r)]
Rhode Island ; second , a famous rock , bearing inscriptions , lying in the tide - water
罗德岛 岛 ；第二 ，一个 著名的 岩石 ，轴承 铭文 ，说谎 在 这 潮 - 水
[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['daɪtən] ,
near the town of Dighton ,
靠近 这 镇 的 迪顿 ，

罗德岛；其次，一块刻有铭文的著名岩石，位于迪顿镇附近的潮水中。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ænd; ənd] , [θɜːd] , [ðə; ði] " ['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑːmə(r)] " [faʊnd] [æt; ət] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ɪn]
in Massachusetts ; and , third , the " skeleton in armor " found at Fall River , in
在 马萨诸塞州 ；和 ，第三 ，这 " 骨骼 在 盔甲 " 成立 在 落下 河 ，在
[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
the same state .
这 相同的 状态 .

第三，在马萨诸塞州发现的“身着盔甲的骷髅”；第三，在同一州的福尔里弗发现的“身着盔甲的骷髅”。

[nəʊ]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɒn] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] ['tʃælɪndʒɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
No others have been put forward on any evidence that challenges a critical
不 其他的 有 到过 放 向前 在 任何 证据 那 挑战 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

其他任何证据都无法挑战严格的审查，因此没有提出任何其他解释。

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] ,
The old mill at Newport , situated on the farm of Benedict Arnold ,
这 老的 磨 在 纽波特 ，位于 在 这 农场 的 本尼迪克特 阿诺德 ，

位于本尼迪克特·阿诺德农场的纽波特老磨坊

[æn; ən] ['ɜːli] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] " [maɪ] [stəʊn] [bɪlt] [wɪnd]
an early governor of Rhode Island , was called in his will " my stone built wind
一个 早期的 州长 的 罗德岛 岛 ，曾是 称为 在 他的 将要 " 我的 石头 建造 风
[mɪl] ,
mill ,
磨 ，

罗德岛早期的一位州长在他的遗嘱中称之为“我建造的石头风车”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
" and had there been in his mind any mystery about its origin ,
" 和 有 那里 到过 在 他的 头脑 任何 神秘 关于 它是 起源 ，

“如果他心中对它的起源还有任何疑问的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]
he could hardly have failed to indicate it as a part of his description
他 可以 几乎 有 失败的 到 表明 它 作为 一个 部分 的 他的 描述
.
.
.

他在描述中不可能不提及这一点。

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['setlə(r)][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Roger Williams , the pioneer settler of Rhode Island , educated at the University
罗杰 威廉姆斯 , 这 先锋 定居者 的 罗德岛 岛 , 受过教育 在 这 大学
[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
of Cambridge ,
的 剑桥 ,

罗杰·威廉姆斯，罗德岛的早期定居者，曾在剑桥大学接受教育。

['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] ['ɔ:θə(r)] , [wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən]['æntɪkwəri] ,
England , a voluminous author , was himself an antiquary ,
英格兰 , 一个 大量的 作者 , 曾是 他自己 一个 古董商 ,

英格兰本人是一位著作颇丰的作家，同时也是一位古董收藏家。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə:'tein, pə-][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
and deeply interested in everything that pertained to our aboriginal
和 深 感兴趣的 在 一切 那 相关 到 我们的 土著
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我对与我们原住民历史有关的一切都非常感兴趣。

[hæd; həd]['eni] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:tʃt] ['meɪs(ə)n] - [wɜ:k] ,
Had any building of arched mason - work ,
有 任何 建筑 的 拱形 石匠 - 工作 ,

是否有任何拱形砖石结构的建筑，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
with some pretensions to architecture ,
和 一些 虚荣心 到 建筑学 ,

带有一些建筑学的野心，

[ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] ,
existed at the time when he first took up his abode in Rhode Island ,
存在 在 这 时间 什么时候 他 第一的 采取 向上 他的 住所 在 罗德岛 岛 ,

在他最初定居罗德岛时就已经存在了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðeə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
and before any English settlements had been made there , he could not
和 前 任何 英语 定居点 有 到过 制成 那里 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] :
have failed to mention it :
有 失败的 到 提到 它 :

在英国人在那里建立任何定居点之前，他不可能不提及此事：

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [mʌst; məst][hæv; həv]
a phenomenon so singular , unexpected , and mysterious must have
一个 现象 所以 单数 , 意外 , 和 神秘 必须 有
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

如此独特、出乎意料、神秘的现象，必然引起了他的注意。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['strʌktʃə(r)] [kʊd; kəd]
His silence on the subject renders it morally certain that no such structure could
他的 沉默 在 这 主题 渲染 它 道德上 肯定 那 不 这样的 结构 可以

[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . [['sɛvən]]
have been there at that time . [7]
有 到过 那里 在 那 时间 . [7]

他对此事保持沉默，这在道德上可以肯定，当时不可能存在这样的建筑。[7]

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪtən] [rɒk] ['prez(ə)nt] [ruːd] ['kʌtɪŋz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['aʊtlaɪn]
The inscriptions on the Dighton rock present rude cuttings , intermingled with outline
这 铭文 在 这 迪顿 岩石 展示 粗鲁的 插条 , 交织 和 大纲

['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
figures of men and animals .
数据 的 男人 和 动物 .

迪顿岩石上的铭文呈现出粗糙的雕刻，其中夹杂着人物和动物的轮廓形象。

[ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['bæf(ə)lz] [ænd; ənd] [di'fai, 'di:-] [ɔːl] [skɪl] [ɪn]
The whole , or any part of them , baffles and defies all skill in
这 所有的 , 或者 任何 部分 的 他们 , 挡板 和 反抗 全部 技能 在

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

整体或其中任何一部分都令人费解，难以用任何技巧进行解释。

['dɪfrənt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [di'səːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['treisəri] [ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]]
Different scholars have thought they discerned in the shapeless traceries Ph [oe]
不同的 学者们 有 想法 他们 辨别 在 这 无形 花饰纹 菲尔 [oe]

[nɪʃən] , ['hiːbruː] , ['sɪθɪən] ,
nician , Hebrew , Scythian ,
尼西安 , 希伯来语 , 斯基泰人 ,

不同的学者认为他们从这些无定形的纹饰中辨认出了腓尼基、希伯来、斯基泰的图案。

[ænd; ənd] ['ruːnɪk] ['kærəktəz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] .
and Runic characters or letters .
和 符文 人物 或者 信件 .

以及卢恩字母或符文。

['daʊtləs] [sʌm; səm] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [meɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [siːn] .
Doubtless some similitude to them may here and there be seen .
毫无疑问 一些 相似性 到 他们 可能 这里 和 那里 是 已见 .

毫无疑问，在某些方面或许能看出它们的相似之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ri'zembləns] .
They are probably accidental resemblances .
他们 是 大概 偶然 相似之处 .

它们很可能是偶然的相似之处。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
But no rational interpretation has ever been given ,
但 不 合理的 解释 有 曾经 到过 给定 ,

但至今为止，还没有人给出过合理的解释。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [baɪ] [ðəʊz] [best] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
and it seems now to be generally conceded by those best qualified to judge
和 它 似乎 现在 到 是 一般来说 承认 经过 那些 最好的 合格的 到 法官

,
,
,

而且现在看来，最有资格评判此事的人似乎也普遍认同这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] ['veri] ['trɪviəl] ['ɪmpɔːt] ,
that they are the work of our native Indians , of very trivial import ,
那 他们 是 这 工作 的 我们的 本国的 印度人 , 的 非常 琐碎的 进口 ,

这些都是我们当地印第安人的作品，意义微不足道。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
if , indeed , they had any meaning whatever .
如果 , 的确 , 他们 有 任何 意义 任何 .

如果它们真的有任何意义的话。

[ðə; ði] " ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , " [faʊnd] [æt; ət] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
The " skeleton in armor , " found at Fall River ,
这 " 骨骼 在 盔甲 , " 成立 在 落下 河 ,

在福尔里弗发现的"身着盔甲的骷髅"

[hæz; həz] [nəʊ] ['betə(r)] [kleɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌskændɪ'neɪviən] ['ɒrɪdʒɪn] .
has no better claim than the rest to a Scandinavian origin .
有 不 更好的 宣称 比 这 休息 到 一个 斯堪的纳维亚语 起源 .

它与其他物种一样，并无更充分的理由声称自己起源于斯堪的纳维亚半岛。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] , [ɪn'keɪst] [ɪn]
What appeared to be human bones were found in a sand - bank , encased in
什么 出现 到 是 人类 骨头 是 成立 在 一个 沙 - 银行 , 包裹 在
[mə'tælɪk] [bændz] [ɒv; əv] [brɑːs] .
metallic bands of brass .
金属 乐队 的 黄铜 .

在沙洲中发现了疑似人类骨骼的物体，这些骨骼被包裹在黄铜金属带中。

[ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] .
Its antecedents are wholly unknown .
它是 来路 是 完全 未知 .

它的起源完全不为人知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['nævɪgeɪtə(r)] , [kɑːst] [ə'pɒn]
It may possibly have been the relics of some early navigator , cast upon
它 可能 可能 有 到过 这 遗物 的 一些 早期的 航海家 , 投掷 之上
['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] ,
our shore ,
我们的 支撑 ,

这或许是早期航海家遗留在我们海岸上的遗物。

[huː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
who was either killed by the natives or died a natural death ,
WHO 曾是 任何一个 被杀 经过 这 本地人 或者 死亡 一个 自然的 死亡 ,

他要么是被当地人杀害，要么是自然死亡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] .
and was buried in the armor in which he was clad .
和 曾是 埋葬 在 这 盔甲 在 哪个 他 曾是 覆膜 .

他身穿盔甲被埋葬。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] ,
Or , what is far more probable ,
或者 , 什么 是 远的 更多的 可能 ,

或者，更有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪndiənz] , [ˌəʊvə'leɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn]
it may have been the remains of one of our early Indians , overlaid even in
它 可能 有 到过 这 遗迹 的 一 的 我们的 早期的 印度人 , 叠加 甚至 在
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

那可能是我们早期印第安人的遗骸，甚至被埋在了坟墓里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [wɪtʃ]
according to their custom , with the ornaments of brass , which
根据 到 他们的 风俗 , 和 这 装饰品 的 黄铜 , 哪个

按照他们的习俗，佩戴黄铜饰品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [waɪl] ['lɪvɪŋ] . [[eit]]
he had moulded and shaped with his own hands while living . [8]
他 有 模制 和 形状 和 他的 自己的 双手 尽管 活的 . [8]

他生前亲手塑造和发展了[8]。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [veɪl] [biː; bi] ['lɪftɪd] ,
Could the veil be lifted ,
可以 这 面纱 是 抬起 ,

面纱能否揭开?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] ['daʊtləs] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [bəʊnz] .
some such stories as these would doubtless spring up from the lifeless bones .
一些 这样的 故事 作为 这些 会 毫无疑问 春天 向上 从 这 无生命 骨头 .

毫无疑问，诸如此类的故事会从尸体上浮现出来。

[bʌt; bət] [ə'blɪviən] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['vɔɪsləs] [rɪ'meɪnz] .
But oblivion has for many generations brooded over these voiceless remains .
但 遗忘 有 为了 许多 几代人 沉思 超过 这些 无声 遗迹 .

但许多代人以来，这些无声的遗骸一直被遗忘所笼罩。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Their story belongs to the domain of fancy and imagination .
他们的 故事 属于 到 这 领域 的 想要 和 想像力 .

他们的故事属于虚构和想象的范畴。

['pəʊətri][hæz; həz]['wəʊv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['bæləd] .
Poetry has woven it into an enchanting ballad .
诗 有 编织 它 进入 一个 妖娆 民谣 .

诗歌将它谱成了一首动人的歌谣。

[ɪts] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒlɪʃt] ['nʌmbəz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði]
Its rhythm and its polished numbers may always please the ear and gratify the
它是 韵律 和 它是 抛光 数字 可能 总是 请 这 耳朵 和 满足 这
[teɪst] .
taste .
品尝 .

它的节奏和优美的旋律总能悦耳动听，令人回味无穷。

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [pɑːst] [ɪ'vents] , [wɪl] ,
But history , the stern and uncompromising arbiter of past events , will ,
但 历史 , 这 船尾 和 毫不妥协 仲裁者 的 过去的 活动 , 将要 ,
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
we may be sure ,
我们 可能 是 当然 ,

但是，历史，这个严厉而毫不妥协的过去事件仲裁者，终将做出裁决，我们可以肯定。

['nevə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [kri'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [tuː; tə]
never own the creations of the poet or the dreams of the enthusiast to
绝不 自己的 这 作品 的 这 诗人 或者 这 梦境 的 这 爱好者 到
[biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒfsprɪŋ] .
be her legitimate offspring .
是 她 合法的 后代 .

永远不要把诗人的作品或爱好者的梦想据为己有，成为她的合法后代。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [naʊ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɑːgəz] [hæv; həv] [biːn] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Half a century has now elapsed since the sagas have been accessible to the English reader in his own language .
一半 一个 世纪 有 现在 过去 自从 这 传奇故事 有 到过 可访问 到 这 英语 读者 在 他的 自己的 语言 .

自这些传奇故事以英语形式向英语读者开放以来，已经过去了半个世纪。

[nəʊ] [ˈleɪbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkeəf(ə)l] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] ,
No labor has been spared by the most careful , painstaking ,
不 劳动 有 到过 幸存 经过 这 最多 小心 , 费尽心力 ,

即使是最细心、最勤奋的人，也丝毫没有吝惜劳动。

[ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [hɪˈstɔːriənz] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] .
and conscientious historians in seeking for remains which can be reasonably identified as the work of the Northmen .
和 尽责的 历史学家 在 寻求 为了 遗迹 哪个 能 是 合理 已识别 作为 这 工作 的 这 北方人 .

以及认真负责的历史学家们，他们正在寻找可以合理地认定为北方人所作的遗迹。

[nʌn] [wɒtˈevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
None whatever have been found , and we may safely predict that none will be discovered ,
没有任何 任何 有 到过 成立 , 和 我们 可能 安全 预测 那 没有任何 将要 是 发现 ,

目前尚未发现任何此类物品，而且我们可以有把握地预测，将来也不会发现任何此类物品。

[ðæt] [kæn; kən] [beə(r)] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [əˈljuːd] . [[naɪn]]
that can bear any better test of their genuineness than those to which we have just alluded . [9]
那 能 熊 任何 更好的 测试 的 他们的 真实性 比 那些 到 哪个 我们 有 只是 暗示 . [9]

还有什么比我们刚才提到的那些更能经受住真伪检验的呢？[9]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [fækts] ,
It is the office and duty of the historian to seek out facts ,
它 是 这 办公室 和 责任 的 这 历史学家 到 寻找 出去 事实 ,

探寻事实是历史学家的职责所在。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] , [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] ,
to distinguish the true from the false , to sift the wheat from the chaff ,
到 区分 这 真的 从 这 错误的 , 到 筛 这 小麦 从 这 糠 ,

辨别真假，去伪存真。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈrelɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈblɪviən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] .
to preserve the one and to relegate the other to the oblivion to which it belongs .
到 保存 这 一 和 到 贬谪 这 其他 到 这 遗忘 到 哪个 它 属于 .

保留前者，将后者送入它本应属于的遗忘之地。

['testɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænənz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]
Tested by the canons that the most judicious scholars have adopted in the
测试 经过 这 教规 那 这 最多 明智的 学者们 有 已采用 在 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
investigation of all early history ,
调查 的 全部 早期的 历史 ,

经受了最睿智的学者在研究早期历史时所采用的准则的检验，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [meɪd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
we cannot doubt that the Northmen made four or five voyages to the coast of
我们 不能 怀疑 那 这 北方人 制成 四 或者 五 航程 到 这 海岸 的
[ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
America in the last part of the tenth and the first part of the eleventh
美国 在 这 最后的 部分 的 这 第十 和 这 第一的 部分 的 这 第十一
['sentʃəriz] ;
centuries ;
几个世纪 ;

毫无疑问，在十世纪末和十一世纪初，北欧人曾四五次航行到美洲海岸；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['griːnlənd] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,
that they returned to Greenland with cargoes of grapes and timber ,
那 他们 返回 到 格陵兰 和 货物 的 葡萄 和 木材 ,

他们带着葡萄和木材返回了格陵兰岛。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [bəuθ][ɒv; əv] ['griːnlənd] [ænd; ənd]
the latter a very valuable commodity in the markets both of Greenland and
这 后者 一个 非常 有价值的 商品 在 这 市场 两个都 的 格陵兰 和
['aɪslənd] ;
Iceland ;
冰岛 ;

后者在格陵兰和冰岛的市场上都是非常有价值的商品；

[ðæt] [ðeə(r)][ə'bəʊd][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] ['temprəri] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd]
that their abode on our shores was temporary ; that they were mostly occupied
那 他们的 住所 在 我们的 海岸 曾是 暂时的 ; 那 他们 是 大多 占领
[ɪn] [eksplə'reɪʃnz] ,
in explorations ,
在 探索 ,

他们在我们海岸的居住只是暂时的；他们主要从事探险活动。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['eni] ['pɜːmənənt] ['kɒləni] ;
and made no preparations for establishing any permanent colony ;
和 制成 不 准备工作 为了 建立 任何 永恒的 殖民地 ;

并且没有为建立任何永久殖民地做任何准备；

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['temprəri] [dwelɪŋz] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [nəʊ] [st'rʌktʃəz] [wɒt'evə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wʊd]
except their temporary dwellings they erected no structures whatever , either of wood
除了 他们的 暂时的 住宅 他们 竖立 不 结构 任何 , 任何一个 的 木头
[ɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .
or of stone .
或者 的 石头 .

除了临时住所外，他们没有建造任何建筑物，无论是木制的还是石头的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌinti'meiʃən] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,
We have intimations that other voyages were made to this continent ,
我们 有 暗示 那 其他 航程 是 制成 到 这 大陆 ,

我们有迹象表明，此前还有其他船只航行至这片大陆。

[bʌt; bət][nəʊ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sə'vaivd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
but no detailed account of them has survived to the present time .
但 不 详细的 帐户 的 他们 有 幸存下来 到 这 展示 时间 .

但至今为止，还没有关于他们的详细记载流传下来。

[ðiːz] [fjuː] [fækts] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌskændɪ'neɪviən] [dɪs'kʌvəri] .
These few facts constitute the substance of what we know of these Scandinavian discoveries .
这些 很少 事实 构成 这 物质 的 什么 我们 知道 的 这些 斯堪的纳维亚语 发现 .

这些零星的事实构成了我们对这些斯堪的纳维亚发现的实质内容。

[ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪn'defɪnətnəs] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [daʊt] .
Of the details we know little : they are involved in indefiniteness , uncertainty , and doubt .
的 这 细节 我们 知道 小的 : 他们 是 涉及 在 不确定性 , 不确定 , 和 怀疑 .

对于细节我们知之甚少：它们充满了不确定性、模糊性和怀疑性。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,
The place of their first landing , the location of their dwellings ,
这 地方 的 他们的 第一的 降落 , 这 地点 的 他们的 住宅 ,

他们最初登陆的地方，他们的住所所在地，

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] ,
the parts of the country which they explored ,
这 部分 的 这 国家 哪个 他们 探索 ,

他们探索过的那些地区，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
are so indefinitely described that they are utterly beyond the power of identification .
是 所以 无限期 描述 那 他们 是 完全地 超过 这 力量 的 鉴别 .

它们的描述如此模糊不清，以至于完全无法辨认。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But I should do injustice to the subject to which I have ventured to call your attention ,
但 我 应该 做 不公正 到 这 主题 到 哪个 我 有 冒险 到 称呼 你的 注意力 ,

但我不能辜负我今天想提请各位注意的这个话题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧人发现美洲，(The Discovery of America by the Northmen,) 第2/2页

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [huː] [kleɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ˈvɑːstli][mɔː(r)]
if I did not add that writers are not wanting who claim to know vastly more
如果 我 做过 不是 添加 那 作家 是 不是 想要 WHO 宣称 到 知道 非常 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] .
of the details than I can see my way clear to admit .
的 这 细节 比 我 能 看 我的 方式 清除 到 承认 .

如果我不补充一点，那就是作家们并不想承认自己比我掌握更多细节，而我却无法清楚地承认这一点。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɪˈlekt] [klɑːs] [ɒv; əv] [hɪˈstɔːriənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
They belong to that select class of historians who are distinguished for
他们 属于 到 那 选择 班级 的 历史学家 WHO 是 杰出的 为了
[æn; ən] [ɪɡˈzjuːbərəns] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈdʌndənsi] [ɒv; əv] [feɪθ] .
an exuberance of imagination and a redundancy of faith .
一个 热情洋溢 的 想像力 和 一个 冗余 的 信仰 .

他们属于历史学家中的精英阶层，他们以丰富的想象力和过分的信仰而著称。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] -
It is a very easy and simple thing for them to point out the land -
它 是 一个 非常 简单的 和 简单的 事物 为了 他们 到 观点 出去 这 土地 -
[fɔːl] [ɒv; əv] [liːf] ,
fall of Leif ,
落下 的 莱夫 ,

对他们来说，指出莱夫岛的登陆地点是一件非常容易的事情。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] , [ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kɑːst]
the river which he entered , the island at its mouth , the bay where they cast
这 河 哪个 他 进入 , 这 岛 在 它是 嘴 , 这 湾 在哪里 他们 投掷
[ˈæŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

他驶入的河流，河口的小岛，他们抛锚的海湾，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [ˈtemprəri] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈθɔːrvəld] [wɒz; wəz]
the shore where they built their temporary houses , the spot where Thorvald was
这 支撑 在哪里 他们 建造 他们的 暂时的 房屋 , 这 点 在哪里 托瓦尔德 曾是
[ˈberid] ,
buried ,
埋葬 ,

他们搭建临时住所的岸边，也是托瓦尔德的埋葬地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [krɔːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and where they set up crosses at his head and at his feet .
和 在哪里 他们 放 向上 十字架 在 他的 头 和 在 他的 脚 .

他们还在他的头和脚边竖起了十字架。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsplɔːrd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
They tell us what headlands were explored on the coast of Massachusetts
他们 告诉 我们 什么 海岬 是 探索 在 这 海岸 的 马萨诸塞州
[ænd; ənd] [roʊd] [ˈaɪlənd] ,
and Rhode Island ,
和 罗德岛 岛 ,

它们告诉我们马萨诸塞州和罗德岛州海岸有哪些岬角曾被探索过。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪnlets] [ænd; ənd] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [meɪn] .
and what inlets and bays were entered along the shores of Maine .
和 什么 入口 和 海湾 是 进入 沿着 这 海岸 的 缅因州 .

以及缅因州沿岸有哪些入海口和海湾。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] :
The narratives which they weave from a fertile brain are ingenious and entertaining :
这 叙事 哪个 他们 编织 从 一个 沃 脑 是 巧妙 和 娱乐 :

他们凭借丰富的想象力编织出的故事既巧妙又引人入胜：

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [mɔː(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] ,
they give to the sagas more freshness and greater personality ,
他们 给 到 这 传奇故事 更多的 新鲜 和 更大的 性格 ,

它们为这些传奇故事增添了更多新鲜感和更鲜明的个性。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ælɪ'geɪʃnz] [rest] ,
but when we look for the facts on which their allegations rest ,
但 什么时候 我们 看 为了 这 事实 在 哪个 他们的 指控 休息 ,

但当我们探究他们指控所依据的事实时，

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['evɪdəns] ,
for anything that may be called evidence ,
为了 任何事物 那 可能 是 称为 证据 ,

对于任何可能被称为证据的东西，

[wiː; wi] [faɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædʒaɪl] ['fænsi] .
we find only the creations of an undisciplined imagination and an agile fancy .
我们 寻找 仅有的 这 作品 的 一个 散漫 想像力 和 一个 敏捷 想要 .

我们看到的只是不受约束的想象力和敏捷的想象力所创造出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [meɪd] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['setlmənts] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
true that it would be highly gratifying to believe that the Northmen made more permanent settlements on our shores ,
真的 那 它 会 是 高度 可喜 到 相信 那 这 北方人 制成 更多的 永恒的 定居点 在 我们的 海岸 ,

如果相信北方人在我们的海岸建立了更永久的定居点，那将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] - [wɜːk] ,
that they reared spacious buildings and strong fortresses of stone and mason - work ,
那 他们 饲养 宽敞 建筑物 和 强的 堡垒 的 石头 和 石匠 - 工作 ,

他们建造了宽敞的建筑物和坚固的石头和石砌堡垒，

[ðæt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ,
that they gathered about them more of the accessories of a national ,
那 他们 聚集 关于 他们 更多的 的 这 配件 的 一个 国家的 ,

他们聚集在周围，增添了更多民族主义的象征意义。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [ɪɡ'zɪstəns] ; [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es]['eni] [tʃɔɪs]
or even of a colonial existence ; but history does not offer us any choice :
或者 甚至 的 一个 殖民 存在 ; 但 历史 做 不是 提供 我们 任何 选择 :

甚至是殖民统治；但历史并没有给我们任何选择：

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzɪz] .
we must take what she gives us , and under the limitations which she imposes .
我们 必须 拿 什么 她 给予 我们 , 和 在下面 这 限制 哪个 她 强加 .

我们必须接受她给予我们的一切，并遵守她施加的限制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [truːθ] , [ˌʌnə'dɔːnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The truth , unadorned and without exaggeration , has a beauty and a nobility of its own .
这 真相 , 缦 和 没有 夸张 , 有 一个 美丽 和 一个 贵族 的 它是 自己的 .

不加修饰、不加夸张的真相，本身就具有一种美感和高贵气质。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
It needs no additions to commend it to the historical student .
它 需求 不 新增内容 到 表彰 它 到 这 历史 学生 .

对于历史专业的学生来说，这本书无需赘述，就足以令人推荐。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn'vestɪɡeɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] :
If he be a true and conscientious investigator , he will take it just as he finds it :
如果 他 是 一个 真的 和 尽责的 研究者 , 他 将要 拿 它 只是 作为 他 发现 它 :

如果他是一位真正尽职尽责的调查员，他就会如实接受调查结果：

[hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he will add nothing to it : he will take nothing from it .
他 将要 添加 没有什么 到 它 : 他 将要 拿 没有什么 从 它 .

他不会给它增添任何东西，也不会从中拿走任何东西。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,
If it be admitted , as it is almost universally ,
如果 它 是 承认 , 作为 它 是 几乎 普遍地 ,

如果这一点被普遍承认的话，

[ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪˈneɪviənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)]
that the Scandinavians came to this continent in the last part of the tenth or
那 这 斯堪的纳维亚人 来了 到 这 大陆 在 这 最后的 部分 的 这 第十 或者
[ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
the early part of the eleventh century ,
这 早期的 部分 的 这 第十一 世纪 ，

斯堪的纳维亚人是在十世纪末或十一世纪初来到这片大陆的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði]
it is eminently fitting that a suitable monument should mark and emphasize the
它 是 非常 配件 那 一个 合适的 纪念碑 应该 标记 和 强调 这
[ɪˈvent] .
event .
事件 .

用一座合适的纪念碑来纪念和强调这一事件，是再合适不过的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈiːkwəli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈbɒstən] , [ðə; ði]
And it seems equally fitting that it should be placed in Boston , the
和 它 似乎 同样地 配件 那 它 应该 是 放置 在 波士顿 ， 这
[məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,
metropolis of New England ,
都会 的 新的 英格兰 ，

而且，把它建在新英格兰的大都市波士顿似乎也同样合适。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [kəˈmeməreit] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ɪnˈtendɪd]
since it simply commemorates the event of their coming , but is not intended
自从 它 简单地 纪念 这 事件 的 他们的 未来 ， 但 是 不是 故意的
[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeə(r)][lænd] - [fɔːl] ,
to indicate their land - fall ,
到 表明 他们的 土地 - 落下 ，

因为它只是纪念他们的到来，而不是为了表明他们登陆的地点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtemprəri] [əˈbəʊd] . [[ˌtuːˈtuː]]
or the place of their temporary abode . [2]
或者 这 地方 的 他们的 暂时的 住所 . [2]

或他们的临时住所。[2]

[ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈkʌmpəs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] . [
The mariner's compass was not discovered till the twelfth or thirteenth century . [
这 水手的 罗盘 曾是 不是 发现 直到 这 第十二 或者 第十三 世纪 . [
[θriː]]
3]
3]

航海罗盘直到十二、十三世纪才被发现。[3]

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [fɪn] [mægnuːsən] ,
This statement rests on the interpretation of Professor Finn Magnusen ,
这 陈述 休息 在 这 解释 的 教授 芬恩 马格努森 ，

这一说法基于芬恩·马格努森教授的解读。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] " [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , " [prɪns] -
for which see " The Voyages of the Northmen to America , " Prince Socely's
为了 哪个 看 " 这 航程 的 这 北方人 到 美国 ， " 王子 -
[ed] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .
ed . , pp . 34 , 126 .
编辑 . ， pp . - ， - .

相关内容请参见索塞利王子编辑的《北方人前往美洲的航行记》，第 34、126 页。

[ˈbɒstən] , - .
Boston , 1877 .
波士顿 ， - .

波士顿，1877年。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkts][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑː(r); ə(r)]
The general description of the climate and the products of the soil are
这 一般的 描述 的 这 气候 和 这 产品 的 这 土壤 是
[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
in harmony with this interpretation ,
在 和谐 和 这 解释 ,

对气候和土壤产物的总体描述与这种解释相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [biːn] ['kwestʃənd] .
but it has nevertheless been questioned .
但 它 有 尽管如此 到过 被质问 .

但即便如此，这一说法也受到了质疑。

['ʌðə(r)][aɪs'lændɪk] ['raɪtər] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
Other Icelandic writers differ from him ,
其他 冰岛语 作家 不同 从 他 ,

其他冰岛作家与他的观点不同。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [fɔːl][ɒv; əv] [liːf] [æt; ət] 49° - - , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and make the latitude of the land - fall of Leif at 49° 55 ' , instead of
和 制作 这 纬度 的 这 土地 - 落下 的 莱夫 在 49° - - , 反而 的
41° - - - " ,
41° 43 ' 10 " ,
41° - - - " ,

将莱夫登陆点的纬度改为 49° 55'，而不是 41° 43' 10"

[æz; əz][kəm'pjuːtɪd][baɪ][mægnuːsən] .
as computed by Magnusen .
作为 计算 经过 马格努森 .

根据马格努森的计算。

[ðɪs] ['leɪtə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ] [prə'fesə(r)] ['gʊstɑːf] [stɔːm] .
This later interpretation is by Professor Gustav Storm .
这 之后 解释 是 经过 教授 古斯塔夫 风暴 .

后一种解释出自古斯塔夫·斯托姆教授之手。

['viːdeɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['waɪnˌlænd][ðə; ði] [gʊd] , [baɪ]['ɑːθə(r)] ['mɪdltən] [riːvz] , [ˌpiː 'piː] . - -
Vide The Finding of Wineland the Good , by Arthur Middleton Reeves , pp . 181 -
视频 这 寻找 的 葡萄酒产区 这 好的 , 经过 亚瑟 米德尔顿 里夫斯 , pp . - -
- .
185 .
- .

参见亚瑟·米德尔顿·里夫斯所著《发现美好葡萄酒产区》第 181-185 页。

['lʌndən] , - .
London , 1890 .
伦敦 , - .

伦敦，1890年。

[ðiːz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] .
These interpretations are wide apart .
这些 解释 是 宽的 除 .

这些解释大相径庭。

[bəuθ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrə] ['skɑːlərz] .
Both writers are represented to be able and thorough scholars .
两个都 作家 是 代表 到 是 有能力的 和 彻底 学者们 .

两位作者都被认为是才华横溢、学识渊博的学者。

[wen] ['dɑːktərz] [ˌdɪsə'griː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
When doctors disagree , who shall decide ?
什么时候 医生 不同意 , WHO 将 决定 ?

当医生意见不一致时，由谁来做决定？

[ðə; ði] ['saɪəlɪst] [wɪl] ['daʊtləs] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
The sciolists will doubtless range themselves on different sides , and fight it out
这 科学学家 将要 毫无疑问 范围 他们自己 在 不同的 侧面 , 和 斗争 它 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] .
to the bitter end .
到 这 苦的 结尾 .

科学主义者们无疑会分成不同的阵营，并战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪn] [ɪts] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)]
The truth is , the chronology of that period in its major and minor
这 真相 是 , 这 时间顺序 的 那 时期 在 它是 主要的 和 次要的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'defɪnət] .
applications was exceedingly indefinite .
应用程序 曾是 非常 不定 .

事实上，这一时期在主要和次要应用方面的具体时间顺序是极其不确定的。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] [ɪz] ['set(ə)ld] , [wen] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;
The year when events occurred is settled , when settled at all , with great difficulty ;
这 年 什么时候 活动 发生 是 定居 , 什么时候 定居 在 全部 , 和 伟大的 困难 ;

事件发生的年份很难确定，即便能够确定也十分困难；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]
and it is plain that the divisions of the day were loose and indefinite
和 它 是 清楚的 那 这 部门 的 这 天 是 松动的 和 不定
.
.
.

显然，当时的划分是松散且不明确的。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'prɒksɪmətli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
At least , they could only be approximately determined .
在 至少 , 他们 可以 仅有的 是 大约 决定 .

至少，它们只能大致确定。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [klɒks] , ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [krə'nɔmitə] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
In the absence of clocks , watches , and chronometers , there could not be
在 这 缺席 的 时钟 , 手表 , 和 精密计时器 , 那里 可以 不是 是
['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ,
anything like scientific accuracy ,
任何事物 喜欢 科学 准确性 ,

如果没有钟表和精密计时器，就不可能存在科学的精确性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ˌskændɪ'neɪviən] [krə'nɒlədʒi] ['əʊnli]
and the attempt to apply scientific principles to Scandinavian chronology only
和 这 试图 到 申请 科学 原则 到 斯堪的纳维亚语 时间顺序 仅有的
['rendəz] [kən'fjuːʒn] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
renders confusion still more confused .
渲染 困惑 仍然 更多的 使困惑 .

试图将科学原理应用于斯堪的纳维亚年代学只会让混乱更加混乱。

[ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
The terms which they used to express the divisions of the day were all
这 条款 哪个 他们 用过的 到 表达 这 部门 的 这 天 是 全部
[ɪn'defɪnət] .
indefinite .
不定 .

他们用来表达一天中各个时段划分的术语都是不确定的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] - - ,
One of them , for example , was hirdis rismál ,
一 的 他们 , 为了 例子 , 曾是 - - ,

例如，其中一人是 hirdis rismál，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [tʊk] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
which means the time when the herdsmen took their breakfast .
哪个 方法 这 时间 什么时候 这 牧民 采取 他们的 早餐 .

也就是说，这是牧民们吃早餐的时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
This was sufficiently definite for the practical purposes of a simple ,
这 曾是 足够 定 为了 这 实际的 目的 的 一个 简单的 ,
['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] ;
primitive people ;
原始 人们 ;

对于一个简单原始的民族来说，这已经足够明确，可以满足实际需求了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['veəriəs] ,
but as the breakfast hour of a people is always more or less various ,
但 作为 这 早餐 小时 的 一个 人们 是 总是 更多的 或者 较少的 各种各样的 ,

但是，由于不同民族的早餐时间总是或多或少各不相同，

\- - ['prɒbəbli] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] ['aʊəz] ,
hirdis rismál probably covered a period from one to three hours ,
\- - 大概 涵盖 一个 时期 从 一 到 三 小时 ,

hirdis rismál 可能涵盖了一到三个小时的时间，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['lætɪtjuːd] .
and therefore did not furnish the proper data for calculating latitude .
和 所以 做过 不是 提供 这 恰当的 数据 为了 计算 纬度 .

因此，没有提供计算纬度所需的正确数据。

['eni] ['miːnɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [trænz'leɪtəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪɡ'zækt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] ,
Any meaning given by translators touching exact hours of the day must ,
任何 意义 给定 经过 译者 接触 精确的 小时 的 这 天 必须 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，译者对一天中具体时间的任何解释都必须是准确的。

[biː; bi] ['teɪkən] [kʌm] ['ɡrænəʊ] ['seɪlɪs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] . [[fɔːr]]
be taken cum grano salis , or for only what it is worth . [4]
是 已采取 精液 颗粒 萨利斯 , 或者 为了 仅有的 什么 它 是 值得 . [4]

仅凭其价值即可获得。[4]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aɪslənd]
It has been conjectured by some writers that Columbus on a visit to Iceland
它 有 到过 推测 经过 一些 作家 那 哥伦布 在 一个 访问 到 冰岛
['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
learned something of the voyages of the Northmen to America ,
学习 某物 的 这 航程 的 这 北方人 到 美国 ,

一些作家推测，哥伦布在访问冰岛期间了解到了一些北欧人前往美洲的航行情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'kʌvəri] .
and was aided by this knowledge in his subsequent discoveries .
和 曾是 协助 经过 这 知识 在 他的 随后的 发现 .

而这些知识也帮助他进行了后来的发现。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
There is no evidence whatever that such was the case .
那里 是 不 证据 任何 那 这样的 曾是 这 案件 .

没有任何证据表明情况确实如此。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
In writing a memoir of his father ,
在 写作 一个 回忆录 的 他的 父亲 ,

在撰写其父亲的回忆录时，

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [kə'lʌmbəs] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [steɪts] [ðæt] ,
Ferdinando Columbus found among his papers a memorandum in which Columbus states that ,
费迪南多 哥伦布 成立 之中 他的 文件 一个 备忘录 在 哪个 哥伦布 各州 那 ,

费迪南多·哥伦布在他的文件中发现了一份备忘录，其中哥伦布写道：

[ɪn] ['februəri] , - , [hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [taɪl] ,
in February , 1477 , he sailed a hundred leagues beyond Tile ,
在 二月 , - , 他 航行 一个 百 联赛 超过 瓦 ,

1477年2月，他航行到泰尔以西一百里格处。

[ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ,
that this island was as large as England ,
那 这 岛 曾是 作为 大的 作为 英格兰 ,

这个岛屿和英格兰一样大，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪd] [ðeə(r)] ,
that the English from Bristol carried on a trade there ,
那 这 英语 从 布里斯托尔 携带 在 一个 贸易 那里 ,

来自布里斯托尔的英国人在那里进行贸易。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ;
that the sea when he was there was not frozen over ;
那 这 海 什么时候 他 曾是 那里 曾是 不是 冷冻 超过 ;

他当时所到之处，海面并未结冰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] .
and he speaks also of the high tides .
和 他 说话 还 的 这 高的 潮汐 .

他还谈到了高潮。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] 63° [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
In the same paragraph we are informed that the southern limit of this island is 63° from the equator ,
在 这 相同的 段落 我们 是 知情的 那 这 南部 限制 的 这 岛 是 63° 从 这 赤道 ,

同一段中还提到，该岛的南界距离赤道63°。

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪslənd] .
which identifies it with Iceland .
哪个 识别 它 和 冰岛 .

这便表明它与冰岛有关。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [fækts] , [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [kən'teɪnz] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Beyond these facts , the memorandum contains no information .
超过 这些 事实 , 这 备忘录 包含 不 信息 .

除了这些事实之外，该备忘录没有包含任何其他信息。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] .
There is no evidence that Columbus was at any time in communication with the natives of Iceland on any subject whatever .
那里 是 不 证据 那 哥伦布 曾是 在 任何 时间 在 沟通 和 这 本地人 的 冰岛 在 任何 主题 任何 .

没有任何证据表明哥伦布曾与冰岛土著居民就任何话题进行过交流。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ɔː(r)] [əb'teɪnd] ,
There is no probability that he sought , or obtained ,
那里 是 不 可能性 那 他 寻求 , 或者 获得 ,

他不可能寻求或获得……

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
any information of the voyages of the Northmen to this continent .
任何 信息 的 这 航程 的 这 北方人 到 这 大陆 .

有关北方人航行到这片大陆的任何信息。

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [kə'lʌmbəsɪz] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spæniʃ] [ɪn][bɑːrsiːəz]
Ferdinando Columbus's Life of his father may be found in Spanish in Barcia's
费迪南多 哥伦布的 生活 的 他的 父亲 可能 是 成立 在 西班牙语 在 巴西亚的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] ,
Historical Collections ,
历史 收藏 ,

费迪南多·哥伦布所著的其父传记，西班牙语版本收录于巴尔西亚历史文集。

[vɒl] . [ai] . [mə'drɪd] , - .
Vol . I . Madrid , 1749 .
沃尔 . 我 . 马德里 , - .

第一卷。马德里，1749 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - .
It is a translation from the Italian , printed in Venice in 1571 .
它 是 一个 翻译 从 这 意大利语 , 打印 在 威尼斯 在 - .

这是从意大利语翻译而来，于 1571 年在威尼斯印刷出版。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn] ['tʃɜːrtʃɪlz] [kə'lekʃn] , [ɪn] [kɜːrz] , [ænd; ənd][ɪn]
An English translation appears in Churchill's Collections , in Kerr's , and in
一个 英语 翻译 出现 在 丘吉尔的 收藏 , 在 克尔的 , 和 在

['pɪŋkərˌtənz] ,
Pinkerton's ,
平克顿侦探社 ,

丘吉尔文集、克尔文集和品克顿文集中均收录了英文译本。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌmistræns'leiʃən] [ænd; ənd]['erə(r)z]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ʌn'trʌstwɜːði] . [[faɪv]]
but its mistranslations and errors render it wholly untrustworthy . [5]
但 它是 误译 和 错误 使成为 它 完全 不可信赖的 . [5]

但由于其翻译错误，因此完全不可信。[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [məʊst] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
It is somewhat remarkable that most writers who have attempted to
它 是 有些 卓越 那 最多 作家 WHO 有 尝试过 到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz][æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]
estimate the value of the sagas as historical evidence have ignored the
估计 这 价值 的 这 传奇故事 作为 历史 证据 有 忽略 这

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

令人惊讶的是，大多数试图评估萨迦作为历史证据价值的作者都忽略了这样一个事实：

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɪn]
that from a hundred and fifty to three hundred years they existed only in
那 从 一个 百 和 五十 到 三 百 年 他们 存在 仅有的 在

['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
oral tradition ,
口服 传统 ,

从一百五十年到三百年间，它们只存在于口头传说中。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]
handed down from one generation to another , subject to the changes which
递交 向下 从 一 一代 到 其他 , 主题 到 这 变化 哪个

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]['ɔːrəl] ['steɪtmənts] .
are inevitable in oral statements .
是 不可避免的 在 口服 声明 .

口口相传，但难免会因口头表达方式的改变而有所变化。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['krɪtɪks][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɒkjumənts] , [ə; eɪ]
They are treated by these critics as they would treat scientific documents , a
他们 是 治疗 经过 这些 评论家 作为 他们 会 对待 科学 文件 ， 一个
[kəʊst] [ɔː(r)][ˌdʒiːəʊ'detɪk] ['sɜːveɪ] ,
coast or geodetic survey ,
海岸 或者 大地测量 民意调查 ，

这些批评家对待它们的方式，就像对待科学文献、海岸线或大地测量报告一样。

[ɔː(r)][æn; ən]['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
or an admiralty report , in which lines and distances are determined by the
或者 一个 海军部 报告 ， 在 哪个 线条 和 距离 是 决定 经过 这
[məʊst] ['ækjərət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
most accurate instruments ,
最多 准确的 仪器 ，

或者一份海军部报告，其中的航线和距离是由最精确的仪器确定的。

[ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and measurements and records are made simultaneously .
和 测量 和 记录 是 制成 同时地 .

测量和记录是同时进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['premɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,
It is obvious that their premises must be defective ,
它 是 明显的 那 他们的 前提 必须 是 有缺陷的 ，

很明显，他们的前提条件一定存在缺陷。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] . [[sɪks]]
and consequently their deductions are sure to be erroneous . [6]
和 最后 他们的 扣除 是 当然 到 是 错误 . [6]

因此，他们的推断必然是错误的。[6]

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ɪɡ'zæmɪn]['aʊə(r)] [kəʊst] - ['sɜːveɪ] [mæps] , [hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] ['verɪfaɪ] [ðɪs]
If the reader will examine our coast - survey maps , he will easily verify this
如果 这 读者 将要 检查 我们的 海岸 - 民意调查 地图 ， 他 将要 容易地 核实 这
['steɪtmənt] . [['sevən]]
statement . [7]
陈述 . [7]

如果读者查阅我们的海岸勘测地图，就会很容易地验证这一说法。[7]

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst] ['æntikwəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
Although most antiquaries and historical students have abandoned all belief in the
虽然 最多 古董商 和 历史 学生 有 弃 全部 信仰 在 这
[ˌskændɪ'neɪviən]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ,
Scandinavian origin of this structure ,
斯堪的纳维亚语 起源 的 这 结构 ，

尽管大多数古物学家和历史学家已经放弃了对这座建筑起源于斯堪的纳维亚的说法，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skrɪbnərz] [ˌmæɡə'ziːn] , - ,
yet in the March number of Scribner's Magazine , 1879 ,
然而 在 这 行进 数字 的 斯克里布纳出版社 杂志 ， - ，

然而，在1879年3月出版的《斯克里布纳杂志》上，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn]
an article may be found in defence of the theory that it was erected in
一个 文章 可能 是 成立 在 防御 的 这 理论 那 它 曾是 竖立 在
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] .
the eleventh century by the Northmen .
这 第十一 世纪 经过 这 北方人 .

有文章支持这样一种理论，即这座清真寺是十一世纪由北欧人建造的。

[ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ɪts] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [kənˈstrʌkʃn] ,
The argument is founded on its architectural construction ,
这 争论 是 创立 在 它是 建筑 建造 ,

该论点是基于其建筑结构而提出的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈklɪəli] [riˈfjuːt, riː-] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [siː] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪn] [ðə; ði]
but it is clearly refuted by Mr . George C . Mason , Jr . , in the
但 它 是 清楚地 驳斥 经过 先生 . 乔治 C . 石匠 , 小 . , 在 这
[ˌmægəˈziːn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Magazine of American History ,
杂志 的 美国人 历史 ,

但乔治·C·梅森先生在《美国历史杂志》上明确反驳了这一观点。

[vɒl] . [θriː] , [piː] . - . [[eit]]
Vol . III , p . 541 . [8]
沃尔 . 三、 , p . - . [8]

第三卷，第 541 页。[8]

[ɪn] [prəˈfesə(r)] [ˈpʊtnəmz] [rɪˈpɔːt] , [æz; əz] [kjʊəˈreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːbɒdi] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
In Professor Putnam's Report , as Curator of the Peabody Museum of American
在 教授 普特南 报告 , 作为 馆长 的 这 皮博迪 博物馆 的 美国人
[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [eθˈnɒlədʒi] ,
Archæology and Ethnology ,
考古学 和 民族学 ,

在普特南教授的报告中，作为皮博迪美国考古与民族学博物馆的馆长，

[ɪn] - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɑːmə(r)]
in 1887 , will be found the following interesting account of the " Skeleton in Armor
在 - , 将要 是 成立 这 下列的 有趣的 帐户 的 这 " 骨骼 在 盔甲
: "
: "
: "

1887 年，人们找到了以下关于“盔甲骷髅”的有趣记载：

" [ai] [mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] ,
" I must , however ,
" 我 必须 , 然而 ,

“然而，我必须……”

[ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪntrəst] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈkɒntækt]
mention as of particular interest relating to the early period of contact
提到 作为 的 特别的 兴趣 相关 到 这 早期的 时期 的 接触
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] ,
between the Indians and Europeans on this continent ,
之间 这 印度人 和 欧洲人 在 这 大陆 ,

特别值得一提的是，这与印度人和欧洲人早期在这个大陆上的接触时期有关。

[ðə; ði] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsæmjʊəl] [ˈniːˌlænd] ,
the presentation , by Dr . Samuel Kneeland ,
这 推介会 , 经过 博士 . 塞缪尔 尼兰德 ,

塞缪尔·尼兰德博士的演讲

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] [tjuːbz] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [nɪə(r)] [fɔːl]
of two of the brass tubes found with the skeleton of an Indian near Fall
的 二 的 这 黄铜 管子 成立 和 这 骨骼 的 一个 印度 靠近 落下
[ˈrɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

在福尔里弗附近一具印第安人骨骼旁发现的两根黄铜管中，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['vɜːrsəz][baɪ]
about which so much has been written , including the well known verses by
关于 哪个 所以 很多 有 到过 书面 , 包括 这 出色地 已知 诗句 经过
['lɒŋ,feləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

关于它已经有很多著述，包括朗费罗的著名诗歌。

[ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːmə(r)] . -
entitled ' The Skeleton in Armor . '
标题 - 这 骨骼 在 盔甲 . -

标题为《身披盔甲的骷髅》。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
That two of the ' links of the armor ' should find their final resting place in
那 二 的 这 - 链接 的 这 盔甲 - 应该 寻找 他们的 最终的 休息 地方 在
[ðɪs] [mju'ziːəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
this Museum is interesting in itself ,
这 博物馆 是 有趣的 在 本身 ,

盔甲上的两件"部件"最终落户于这座博物馆，这本身就很有意思。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and calls up in imagination the history of the bits of metal of which
和 呼叫 向上 在 想像力 这 历史 的 这 比特 的 金属 的 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
they are made .
他们 是 制成 .

并唤起人们对构成它们的金属部件历史的想象。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['emɪgrənt] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [brɑːs] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [baɪ]
Probably some early emigrant brought from Europe a brass kettle , which by
大概 一些 早期的 移民 带来 从 欧洲 一个 黄铜 壶 , 哪个 经过
['bɑːtə(r)] ,
barter ,
物物交换 ,

可能是早期移民从欧洲带来了一个黄铜水壶，然后通过物物交换，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,
or through the vicissitudes of those early days ,
或者 通过 这 变迁 的 那些 早期的 天 ,

或者说，经历了早期那些跌宕起伏的日子，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [traɪbz]
came into the possession of an Indian of one of the New England tribes
来了 进入 这 拥有 的 一个 印度 的 一 的 这 新的 英格兰 部落
[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
and was by him cut up for ornaments ,
和 曾是 经过 他 切 向上 为了 装饰品 ,

它落入新英格兰某个印第安部落的一名印第安人手中，并被他切割成饰品。

['ærəʊ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [naɪvz] .
arrow points , and knives .
箭 积分 , 和 刀具 .

箭头和刀具。

[wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
One kind of ornament he made by rolling little strips of the brass into the
一 种类 的 装饰品 他 制成 经过 滚动 小的 条状物 的 这 黄铜 进入 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
form of long ,
形式 的 长的 ,

他用黄铜条卷成长条状制作了一种装饰品，

['slendə(r)] ['sɪlɪndəz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] , ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
slender cylinders , in imitation of those he had , probably , before made of
苗条 气缸 , 在 模仿 的 那些 他 有 , 大概 , 前 制成 的
['kɒpə(r)] .
copper .
铜 .

细长的圆柱体，可能是模仿他以前用铜制作的那种。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [saɪd][baɪ][saɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [belt] ,
These were fastened side by side so as to form an ornamental belt ,
这些 是 系紧 边 经过 边 所以 作为 到 形式 一个 装饰 腰带 ,

它们并排系在一起，形成一条装饰腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .
in which he was buried .
在 哪个 他 曾是 埋葬 .

他被埋葬在那里。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,
Long afterwards ,
长的 然后 ,

很久以后，

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]
his skeleton was discovered and the brass beads were taken to be
他的 骨骼 曾是 发现 和 这 黄铜 珠子 是 已采取 到 是
['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːsmən] .
portions of the armor of a Norseman .
部分 的 这 盔甲 的 一个 北欧人 .

人们发现了他的遗骸，并认为那些黄铜珠子是北欧人盔甲的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [faʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
They were sent , with other things found with them , to Copenhagen ,
他们 是 发送 , 和 其他 事物 成立 和 他们 , 到 哥本哈根 ,

它们连同其他发现的物品一起被送往哥本哈根。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld] [rəʊt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðeə(r)]
and the learned men of the old and new world wrote and sung their
和 这 学习 男人 的 这 老的 和 新的 世界 写道 和 唱 他们的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
supposed history .
据称 历史 .

旧世界和新世界的学者们撰写并歌颂了他们所谓的历史。

['kemɪsts] [meɪd] [ə'næləsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] , [nɒt] [brɒnz]
Chemists made analyses and the truth came out ; they were brass , not bronze
化学家 制成 分析 和 这 真相 来了 出去 ; 他们 是 黄铜 , 不是 青铜
[nɔː(r)]['aɪən] .
nor iron .
也不 铁 .

化学家们进行了分析，真相大白了；它们是黄铜，而不是青铜或铁。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd]
After nearly half a century had elapsed these two little tubes were separated
后 几乎 一半 一个 世纪 有 过去 这些 二 小的 管子 是 分开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊz] ,
from their fellows ,
从 他们的 伙伴们 ,

时隔近半个世纪，这两根小管子才与它们的同伴分离。

[ænd; ənd] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [tjuːbz] [ɒv; əv] [brɑːs]
and again crossed the Atlantic to rest by the side of similar tubes of brass
和 再次 交叉 这 大西洋 到 休息 经过 这 边 的 相似的 管子 的 黄铜
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
and of copper ,
和 的 铜 ,

然后再次横渡大西洋，停泊在类似的黄铜和紫铜管旁。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [breɪvz] ;
which have been found with other Indian braves ;
哪个 有 到过 成立 和 其他 印度 勇士们 ;

这些物品也曾在其他印度勇士的遗骸中被发现；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen]
and their story shows how much can be made out of a little thing when
和 他们的 故事 演出 如何 很多 能 是 制成 出去 的 一个 小的 事物 什么时候
['fænsi] [hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] ,
fancy has full play ,
想要 有 满的 玩 ,

他们的故事展现了当想象力充分发挥时，一件小事也能成就大事。

[ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] [ɑː(r); ə(r)]
and imagination is not controlled by scientific reasoning , and conclusions are
和 想像力 是 不是 受控 经过 科学 推理 , 和 结论 是
[drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] .
drawn without comparative study .
绘制 没有 比较 学习 .

想象力不受科学推理的控制，结论的得出也缺乏对比研究。

" ['viːdeɪ] ['twentiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːbɒdi] [mju'ziːəm] , [vɒl] . [θriː] , [piː] . -
" Vide Twentieth Annual Report of the Peabody Museum , Vol . III , p . 543 .
" 视频 第二十 年度的 报告 的 这 皮博迪 博物馆 , 沃尔 . 三、 , p . - .

“参见皮博迪博物馆第二十届年度报告，第三卷，第543页。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɪndiənz] , " [prə'fesə(r)]
In an article on " Agricultural Implements of the New England Indians , " Professor
在 一个 文章 在 " 农业 实施 的 这 新的 英格兰 印度人 , " 教授
['henri] ['dʌbljuː] . [heɪnz] ,
Henry W . Haynes ,
亨利 W . 海恩斯 ,

在亨利·W·海恩斯教授的一篇题为《新英格兰印第安人的农具》的文章中，

[ɒv; əv] ['bɒstən] , [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
of Boston , shows that the Dutch were not allowed to barter with the
的 波士顿 , 演出 那 这 荷兰语 是 不是 允许 到 物物交换 和 这
['piːkwɔt] ,
Pequots ,
佩科特 ,

波士顿的资料显示，荷兰人不允许与佩科特人进行物物交换。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [səʊld] [ðem; ðəm] " ['ket(ə)lz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['ærəʊ] -
because they sold them " kettles " and the like with which they made arrow -
因为 他们 卖 他们 " 水壶 " 和 这 喜欢 和 哪个 他们 制成 箭 -
[hedz] .
heads .
头部 .

因为他们卖给他们“水壶”之类的东西，而他们用这些东西制作箭头。

['viːdeɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ,
Vide Proceedings of the Boston Society of Natural History , Vol . XXII ,
视频 诉讼程序 的 这 波士顿 社会 的 自然的 历史 , 沃尔 . 二十二 ,
[piː] . - .
p . 439 .
p . - .

参见波士顿自然历史学会会刊，第 XXII 卷，第 439 页。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [brɑːs] [wɒz; wəz][ɪn] ['friːkwənt] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['kɒmən] , [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
In later times brass was in frequent , not to say common , use among the Indians
在 之后 时代 黄铜 曾是 在 频繁 , 不是 到 说 常见的 , 使用 之中 这 印度人
. [[naɪn]]
. [9]
. [9]

后来，黄铜在印第安人中得到了广泛应用，甚至可以说是普遍使用。[9]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [st'rʌktʃəz] ,
There are in many parts of New England old walls and such like structures ,
那里 是 在 许多 部分 的 新的 英格兰 老的 墙壁 和 这样的 喜欢 结构 ,

新英格兰很多地方都有古老的城墙和类似的建筑结构。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] , ['nevə(r)] [meɪd]
apparently of very little importance when they were originally built , never made
显然 的 非常 小的 重要性 什么时候 他们 是 起初 建造 , 绝不 制成
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
the subject of record ,
这 主题 的 记录 ,

这些建筑在最初建造时似乎并不重要，也从未被记录在案。

[ˌdɪs'juːzd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
disused now for many generations ,
废弃的 现在 为了 许多 几代人 ,

已经废弃多代了，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and consequently their origin and purpose have passed entirely from the
和 最后 他们的 起源 和 目的 有 通过了 完全 从 这
['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
memory of man .
记忆 的 男人 .

因此，它们的起源和目的已经完全从人类的记忆中消失了。

[sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] : [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [kəʊst] .
Such remains are not uncommon : they may be found all along our coast .
这样的 遗迹 是 不是 罕见 : 他们 可能 是 成立 全部 沿着 我们的 海岸 .

这类遗骸并不罕见：在我们的海岸线上随处可见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['raɪtər] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk]
But there are few writers bold enough to assert that they are the work
但 那里 是 很少 作家 大胆的 足够的 到 断言 那 他们 是 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
of the Northmen simply because their history is not known ,
的 这 北方人 简单地 因为 他们的 历史 是 不是 已知 ,

但很少有作家敢于断言这些作品是北方人的作品，仅仅因为他们的历史不为人知。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪ'rektɪd] [nəʊ] [stəʊn] [st'rʌktʃəz]
and especially since it is very clear that the Northmen erected no stone structures
和 尤其 自从 它 是 非常 清除 那 这 北方人 竖立 不 石头 结构
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

尤其值得注意的是，北欧人显然没有建造任何石质建筑。

[ðəʊz] [huː] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˈpælpəb(ə)l] [əbˈsəːdəti] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] "
Those who accept such palpable absurdities would doubtless easily believe that the "
那些 WHO 接受 这样的 可感知的 荒谬之处 会 毫无疑问 容易地 相信 那 这 "
[ˈtɛntərdən] [ˈstiːpl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʊdˌwɪn] [sændz] .
Tenterden steeple was the cause of the Goodwin Sands .
滕特登 尖顶 曾是 这 原因 的 这 古德温 桑兹 .

那些接受这种显而易见的荒谬说法的人无疑会很容易地相信"滕特登尖塔是古德温沙丘的成因"。

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌinkənˈsistənsiz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神